

西廂記

一
二

100739-000-6

4-271

西廂記 卷之1, 2

岡島 献太郎/訳

M27

DBX-0039



西廂記

卷之一

岡島泳舟譯述

4
277

東 京 圖 書 館				
二 七 一		四		
冊	號	架	函	類 門

岡島泳舟譯纂

西廂記

岡島氏藏版

福如海



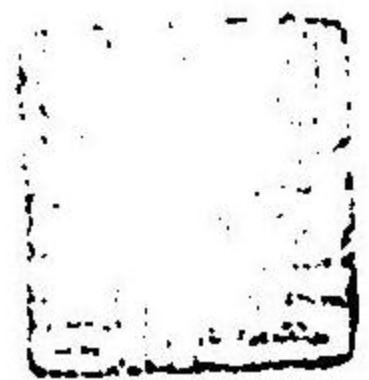
物德

李幼道存志

竹真精銳



Wm. S. G. Co.
New York



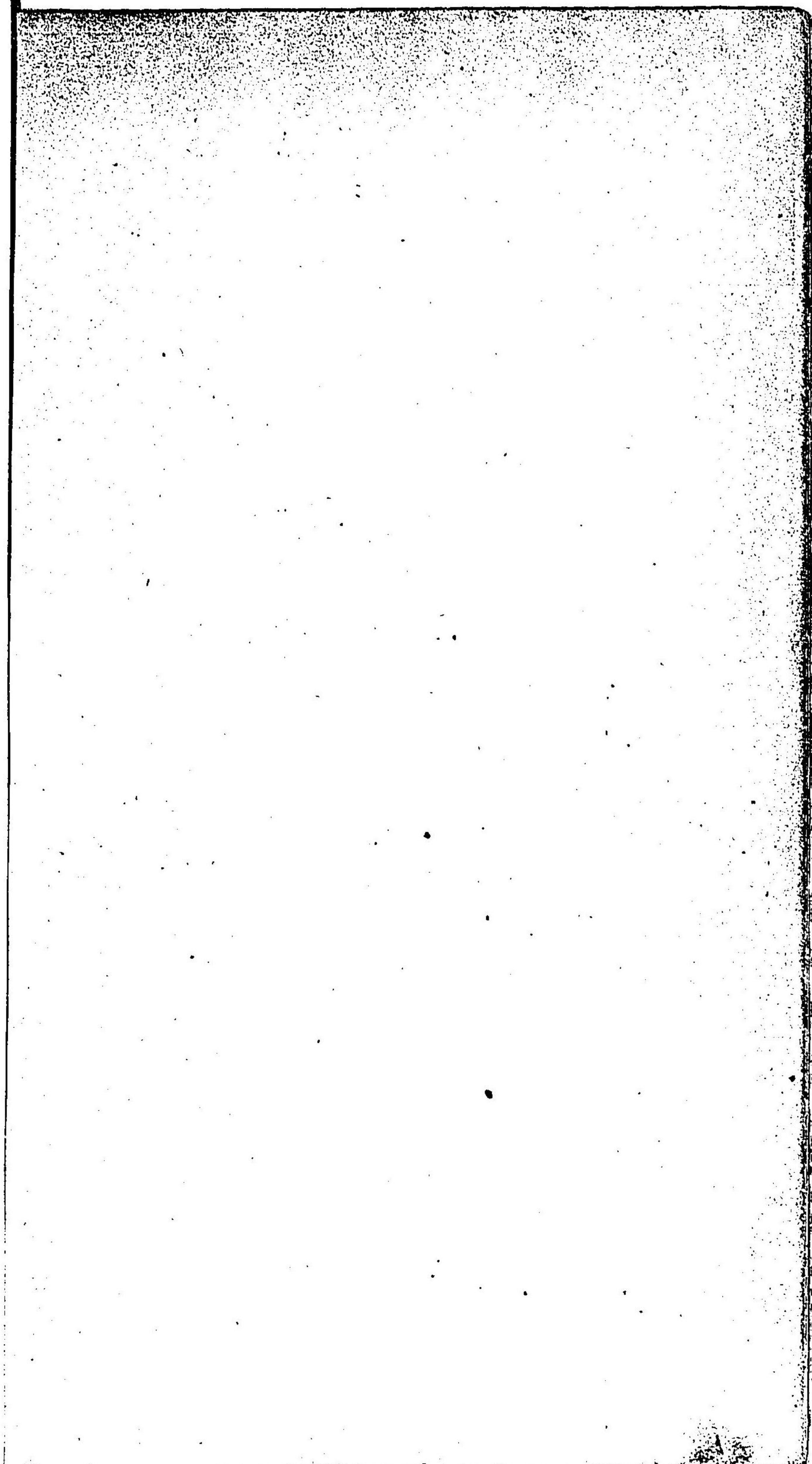
泳舟岡島君以國字譯元人西廂記索子

題辭戲作二律

槐南森大耋

天。壤。王。郎。恨。不。倫。曾。經。滄。海。亦。迷。津。會。真。有。記。空。才。子。補。過。為。
名。是。忍。人。蒲。寺。鬢。雲。春。瞥。眼。草。橋。眉。月。夢。含。顰。始。知。實。甫。西。廂。
妙。幻。作。空。華。未。了。因。

明。月。溶。溶。花。拂。墻。幾。人。真。箇。讀。西。廂。老。僧。三。昧。秋。波。轉。妙。句。六。
朝。金。粉。香。聲。亦。奚。妨。存。鄭。衛。咀。之。不。盡。是。宮。商。由。來。混。沌。應。難。
鑿。勸。爾。臨。毫。莫。孟。浪。





亦儂

西廂記

凡例

一 此書本ト元時ノ院本ニソ書中往々某々上下等ノ文字ヲ用ユルモノハ皆是レ俳優ノ舞臺ニ上下スルヲ示スナリ

一 書中一段ヲ低下スルモノハ詞曲ナリ而テ之ヲ唱スルモノハ行右肩ニ細字ヲ以テ之ヲ示ス

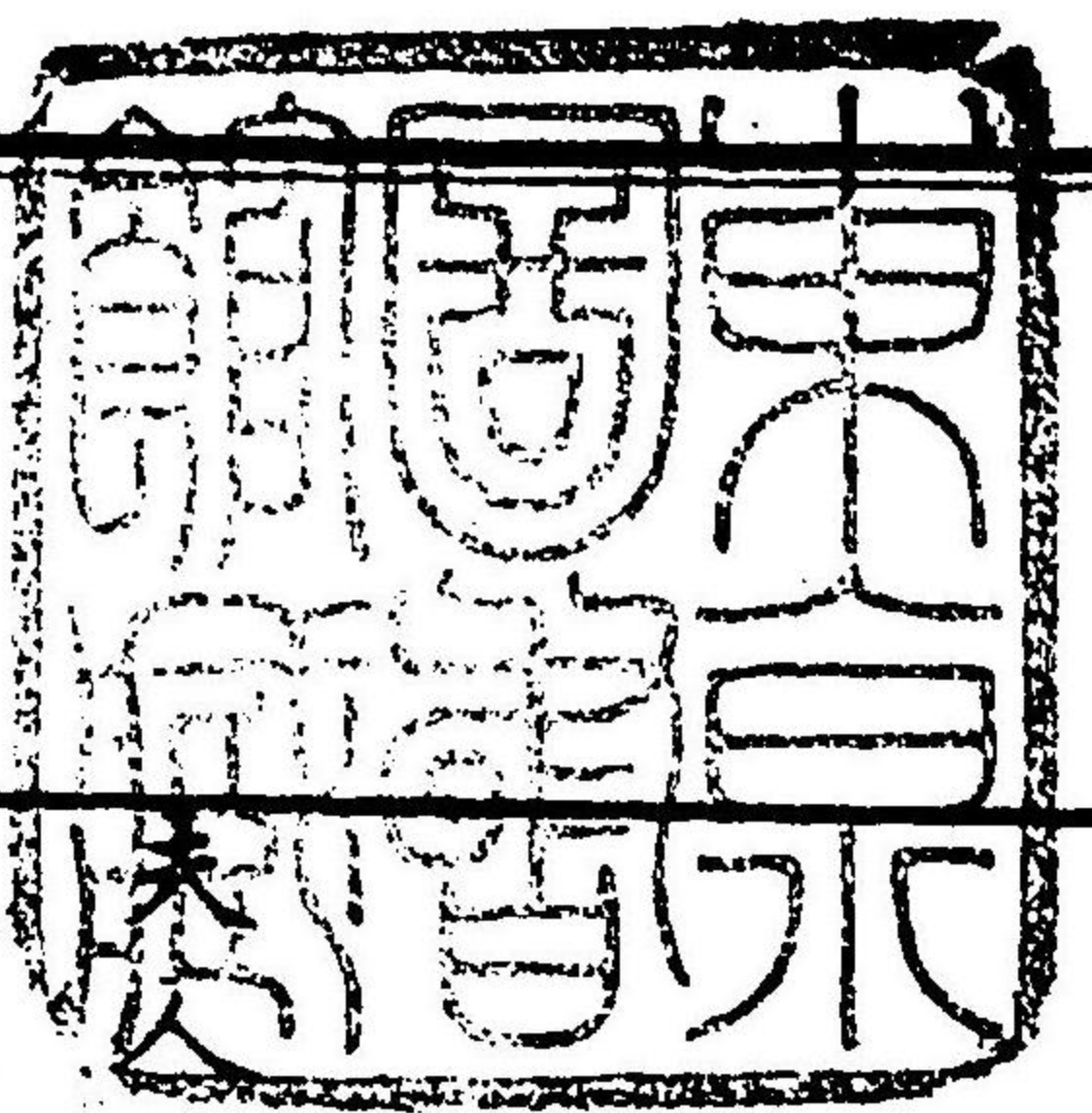
一 原書俚俗ノ詞或ハ元時ノ郷語ヲ雜エ我邦俗人ノ耳目ニ膾炙セサルモノ甚ク多シ今マ其解シ難キモノハ概子之ヲ改ム但シ詞曲ハ押韻スルヲ以テ只々其

ノ妨サルモノヲ除クノ外之ヲ存ス
 地名人名等ハ傍線ヲ以テ之ヲ區ツ但シ人名ハ單線
 地名ハ重線ニ依ル
 一 文意斷ヲ解シ難キ者或ハ其繁ナル者等諸書ヲ參照
 シテ之ヲ補芟シ噴テ易解ヲ勉ム故ニ悉ク其蘊奧亦
 眞ヲ究ント欲スル者ハ宜シク原書ニ就テ之ヲ究ム
 可シ但シ決テ霄壤ノ差ナシ

岡島獻太郎 識

西廂記卷之一

冰舟 岡島獻太郎譯著



驚 艶 忘當他臨去
秋波那一轉

夫人 驚々紅娘歡郎ヲ率テ上テ曰ク老身姓ハ鄭
 夫主姓ハ崔官當朝相國ニ拜セラル不幸ニシテ
 病ニ因テ殂ヲ告ク紙ニ此小女ヲ生得セリ小名
 喚テ鶯々ト曰フ年方ニ一十九歳針黹女工詩詞

書算能セサルモノナシ相公在ノ日曾テ老身ノ
姪乃ハチ鄭尚書ノ長子鄭恒カ妻タラントヲ約
セリ唯タ其喪服未タ滿タサルニ因テ曾テ成合
セス此小妮ハ是レ幼ヨリ鶯々ニ伏侍スルモノ
紅娘ト称ス而テ此小童ヲ敬郎ト曰フ是レ我相
公討メテ以テ子息ニ壓スルモノナリ相公世ヲ
棄シヨリ老身女孩ト極ヲ扶テ博陵ニ往テ安葬
セント欲ス路途阻アルニ因テ果サス河中府ニ
来テ靈柩ヲ普救寺内ニ寄在ス此寺ハ乃ハチ是
レ天冊金輪武則天皇后勅賜シテ構造セラル

ノ香火院其長老法本ハ是レ我相公剃度セシム
ルノ和尚ナリ此上ニ因テ寺内西廂ノ下一座ノ
宅子ニ就テ安下ス一壁書ヲ寫シテ京師ニ附シ
鄭恒ヲ喚テ相扶テ博陵ニ回ラントス我レ思フ
ニ相公在ノ日食前方丈從者數百ナリシニ今日
至親只タ此三四口甚タ人ヲ傷感セシムル哉
夫主ハ京師ニ祿命終リ子母ハ孤孀トナリテ
途路窮ス旅櫬梵王宮ニ在テ貯メ博陵ノ舊
塚ニ到ラス血淚杜鵑ノ紅ヲ灑ク
今日暮春ノ天氣甚タ人ヲ困セシム紅娘汝チ前

邊ノ庭院人無ヲ見テ驚々ヲ伴フテ心ヲ閑散セ
紅娘對テ曰ク謹テ嚴命ニ依ルト
正ニ是レ人殘春ニ值フ蒲郡ノ東門重閉ヲ掩
フ蕭寺ノ中ナル可シ花落チテ水流紅ナリ間
愁萬種語無ク東風ヲ怨ム

周公之札畫在後
吳妙妙

相率テ下ル張生琴童ヲ引テ上テ曰ク小生姓ハ
張名ハ珙字ハ君瑞本貫西洛ノ人ナリ先人禮部
尚書ニ拜セララル不幸ニシテ五旬ノ上病ニ因テ
身亡フ後一年母ヲ喪ヒ小生書劔飄零シテ功名
未タ遂クス四方ニ遊フ即今貞元十七年二月上

旬唐ノ德宗位ニ即ク往テ朝ニ上テ應テ取ント
欲ス路ニシテ河中府ヲ經テ蒲関ノ上ヲ過ク一
人アリ姓ハ杜名ハ確字ハ君實小生ト同郡同學
曾テ八拜ノ交ヲ為ス後文ヲ棄テ武ニ就テ遂ニ
武舉狀元ヲ得官征西大元帥ニ拜セラレ十萬ノ
大軍ヲ統領シテ現今蒲関ヲ鎮守ス小生乃ハ子
兄長ヲ探望シ還テ京師ニ往モ未タ遲カラス暗
ニ想フ小生螢窓雪案ノ功ヲ積ミ滿腹ノ文章ヲ
學成セルモ尚ヲ湖海ニ在テ飄零ス未タ知ラス
何ノ日カ我大志ヲ遂クルトヲ得ンヤ正ニ是レ

者其中心如焚正為
滿腹文章有志未成
耳其他更無一言有
所及。

別様之嚴句。

中心如焚止為長安
豈有他哉見他一部
書無限偷香傍玉其
起手乃作如身筆法

哀哉此言。昔天下萬
萬世才亦同色一界
看張生馬來是如此
人物。真好筆法。

張生之志得自言之
其品不得自言之也
秋生不得自言則將
誰代之言。而注又夾
不得不言。於是順便
及借黃河。快然一吐
出其胸中隱々嶽々
之無教奇事。嗚呼真
奇文大文也

借黃河以快比張生
之品量。試看其意思
如此。是豈偷香傍玉
之人乎哉。用筆之法。
益如擊五石勁弩。其
勢急不可就而入下
胸然轉出。是來是為
奇筆妙筆神筆。

萬金ノ寶劍秋水ヲ藏シ滿馬ノ春愁繡鞍ヲ壓ス
中原ニ遊藝シテ脚根線無ク蓬轉ノ如ク望眼
連天日ハ近ク長安ハ遠シ詩書經傳ニ向テハ
蠹魚ノ如ク出デスシテ鑽研ヲ費セリ棘圍ニ
在テハ暖ヲ守リ鐵硯ヲ將ツテハ磨穿セリ投
メ雲路鵬程九萬里ニ到リ得ントスルヲ以テ
先ツ雪窓螢火十餘年ヲ受了リタリ才高ケレ
ハ俗人ノ機ニ入難ク時乖フテ男兒ノ願ヲ遂
ス空ク雕蟲篆刻シテ斷簡殘編ヲ綴ル
行路ノ間既ニ黃河ノ此邊ニ到レリ嗚呼見ヨ好

形勢ナル哉

同前便是曹公乱世好庵之語

九曲ノ風濤何レノ處カ陰ナル正ニ是レ此地
偏ナレハナリ此河ハ齊梁ヲ帶ヒ秦晉ヲ分テ
幽燕ヲ隘セリ雪浪長空ヲ拍ツテ天際秋雲捲
キ竹索浮橋ヲ纜テ水上蒼龍偃シ東西九州ヲ
貫テ南北百川ヲ串ス歸舟ハ緊ナルヤ緊ナラ
サルヤ其様如何カ見ル弩箭ノ乍チ弦ヲ離ル
ニ似タリ疑フラクハ是レ銀河九天ヨリ落ル
カト高原ハ雲外ニ懸リ東洋ニ入ルハ此逕ヲ
穿ツテ離レス洛陽千種ノ花ニ滋シテ梁園萬

頃ノ田ヲ潤ス我レ亦夕曾テ浮槎ヲ泛テ日月ノ邊ニ到ントス

話說ノ間既ニ城中ニ到レリ爰ニ一座ノ旅店アリ琴童馬ヲ接セヨト店小二ヲ呼フ店小二上テ曰ク我ハ是レ此狀元坊店ノ主人ナリ官人下ニト要セハ此ニ乾淨ノ店房アリト曰ク頭房ノ裡ニ下ント張生問テ又夕曰ク此所何クニカ心ヲ閑散スル處アリヤ名山勝境福地寶坊皆ナ可ナリト對テ曰ク有リ此所一座ノ寺アリ名テ普救寺ト曰フ是レ天冊金輪武則天皇后ノ香火院ニ

シテ構造常ニ非ス往來ノ者瞻仰セサルナシ只夕此所ノミ以テ遊玩ス可シト張生乃ハテ琴童ニ命シテ曰ク汝ヲ行李ヲ安頓シテ馬ヲ撒和セヨ我レ今マ彼處ニ遊ントスト對テ曰ク諾ト俱ニ下ル尋テ法聰上テ曰ク小僧ハ法聰ナルモノ是レ此普救寺ノ長老法本ノ徒弟ナリ今日師父齋ニ赴キ我ヲシテ寺中ニ在テ但夕長老ヲ探望スルモノアラハ則チ記シ師父ノ回ヲ待テ報道セシム今マ我レ山門ノ下ニ在テ何人ノ來アルヲ見ント既ニシテ張生上テ曰ク曲徑幽處ニ通

ス禪房花木深シ已ニ到レリト法聰張生ヲ見テ
問テ曰ク先生何レノ處ヨリカ来レル對テ曰ク
小生西洛ヨリ此ニ至レリ聞ク上刹幽雅清爽ナ
リト一ハ佛像ヲ瞻仰シニハ長老ニ拜謁セント
ス敢テ問フ長老在ヤ曰ク我師父在ラス小僧ハ
是レ弟子ニシテ法聰ナルモノ乃ハチ是レナリ
請フ先生ニ方丈ニ茶ヲ拜セン曰ク乃ハチ長老
在スンハ必スシモ茶ヲ賜フ一ヲ以テ為ス勿レ
敢テ和尚ヲ煩ハス相率テ瞻仰セシメハ幸甚曰
ク諾ト法聰鑰匙ヲ取り佛殿鐘樓塔院羅漢堂香

積厨ヲ開キ相率テ盤桓ス張生賞シテ曰ク是レ
構造シ得テ好イ哉

寺中已到處遊遍更
無餘剩矣則直進到
崔相國西邊之別院
兼法真如東海霞起
總射天台也

上方佛殿ニ隨喜シ又夕来テ下方僧院ニ到ル
厨房ノ近西法堂ノ北鐘樓ノ前面ヲ過キ洞房
ニ遊ヒ寶塔ニ登リ迴廊ヲ繞遍シ羅漢ヲ數エ
菩薩ニ參シ聖賢ヲ拜ス
彼處ニ復夕好一座ノ大院アリ乃チ是レ何レノ
處ソヤ小生ヲシテ隨喜セシメヨト法聰抱キ住
メテ曰ク彼處ハ須ラク隨喜ス可ラス先生請フ
止ヨ裏面ハ是レ崔相國家眷ノ寓宅ナリト張生

驚々紅娘ヲ見ル

同上

昔其用第一筆乃如此。便先推倒普天下。第二筆又如此。偏不。便寫。偏空寫。此真。用筆入神處。竹奴又。謂張生年延臉。

聖蹟遂於紙上親見。其翻若驚鴻。即日我。將以此妙文。持贈普。天下才子。亦願一齊。於紙上。同見驚々翻。

若驚鴻也。

驚々已去矣。水已窮。山已盡矣。文心至此。如劃然斷更無可。續矣。而憑空又寫出。此妙筆志莫奇筆。

驚々紅娘ヲ見ル
同上
 驚。然。ト。シ。テ。五。百。年。風。流。ノ。業。竟。ニ。撞。着。セ。リ。顛。
 不。刺。タ。ル。モ。ノ。見。了。ル。一。萬。千。ナ。リ。シ。モ。此。ノ。如。
 キ。可。喜。嬢。ノ。麗。兒。ハ。曾。テ。見。ル。一。ナ。シ。我。レ。眼。花。
 撩。乱。シ。テ。口。言。ヒ。難。ク。魂。靈。飛。ン。テ。半。天。ニ。去。レ。
 リ。彼。レ。彼。處。ニ。入。ノ。調。戲。ニ。儘。セ。香。肩。ヲ。躡。シ。テ。
 只。々。花。ヲ。將。ツ。テ。笑。テ。撫。ス。是。レ。堯。率。官。カ。是。レ。
 離。恨。天。カ。我。レ。何。ソ。想。ン。此。ニ。神。仙。ニ。遇。ン。ト。ハ。
 是。驚。々。正。面。也。
 之。ヲ。見。ニ。嗔。モ。宜。シ。喜。モ。宜。シ。春。風。ノ。面。偏。ニ。宜。
 是。再。側。轉。來。所。見。也。
 シ。翠。花。ノ。鈿。ヲ。貼。ス。ル。ニ。宮。樣。ノ。眉。兒。新。月。偃。シ。

斜ニ侵テ鬢雲ノ邊ニ入ル未夕語セサルニ人
 前。先。ッ。胸。臆。シ。櫻。桃。紅。綻。テ。玉。粳。白。露。レ。半。晌。恰。
 モ。方。ニ。言。フ。噤。々。タル。驚。聲。花。外。ニ。轉。ス。ル。如。シ。
 驚々曰ク紅娘我レ母親ヲ見ント
 一。步。ヲ。行。ク。可。人。憐。舞。ヲ。解。ス。ル。ノ。腰。肢。嬌。又。タ。
 軟。千。般。ノ。娘。娜。萬。般。ノ。旖。旎。垂。柳。晚。風。ノ。前。在。ニ。
 似。タ。リ。
 驚々紅娘ヲ率ヒ斜ニ張生ヲ顧テ下ル張生法聰
 二。謂。テ。曰。ク。和。尚。今。マ。觀。音。現。シ。來。レ。リ。曰。ク。胡。說。
 ス。ル。勿。レ。此。ハ。是。レ。河。中。開。府。崔。相。國。ノ。小。姐。ナ。リ。

可謂千伶百俐七穿
八眼之文矣。
如此文字。真乃十分
是。十二分是。

曰。世間此ノ如キ女子有リ。豈ニ天姿國色ニ非
スヤ。其容姿ヲ説クナキモ。唯夕彼ノ一對ノ小脚
猶ホ以テ價百鎰ノ金ニ値ル。曰ク此ノ如ク遠隔
ノ處。汝ハ此ニ在リ。彼ハ彼處ニ在テ。長裙ヲ繫ク
汝子乃子如何ソ其脚兒ノ小ナルヲ知ンヤ。曰ク
法聰

汝子看ヨ若シ是レ殘紅ヲ芳徑ノ軟ニ觀クニ
非ンハ焉ソ香塵ヲ歩テ底印ノ淺ヲ顯シ得ン
且ツ題スル勿レ眼角情ヲ留ムル處。只夕此脚
踪心事ヲ傳フ慢ニ俄延ス。攔門ノ前面ニ到テ

驚々已入門已開却
寫張生於牆外洞壘。
直透見牆內鶯。又
是一樣憑空妙構。真
正活張生。非死張生
也。

只。夕。一。步。ヲ。那。ス。ノ。遠。アリト。雖。凡。分。明。ニ。此。照
面。ヲ。打。シ。テ。張。解。元。ヲ。風。魔。セリ。神。仙。洞。天。ニ。歸
テ。空。ク。餘。ス。楊。柳。ノ。烟。只。夕。鳥。雀。ノ。喧。ヲ。聞。得。夕
リ。門。ハ。梨。花。ノ。深。院。ヲ。掩。フ。粉。牆。ノ。高。一。青。天。ニ
似。夕。リ。恨。ム。ヲ。ク。ハ。天。人。ノ。為。ニ。方。便。ヲ。行。ハ。ス
消。遣。シ。難。シ。如。何。ソ。留。連。セ。ン。正。ニ。我。意。馬。心。猿
ヲ。牽。ク。ノ。ミ。ナ。リ。蘭。麝。香。仍。ホ。在。リ。珮。環。聲。漸。ク
也。遠。シ。東。風。搖。曳。ス。垂。楊。ノ。線。遊。絲。牽。惹。ス。桃。花。ノ
也。是。魂。在。牆。內。逢。神。見。鬼。也。牆。外。也。
片。珠。簾。掩。映。ス。笑。蓉。ノ。面。汝。ハ。謂。フ。是。レ。河。中。開
府。相。公。ノ。家。ト。我。ハ。想。フ。是。レ。南。海。水。月。觀。音。院。

依然最妙。平日迷魂
忽然睜眼。

ト望將ニ穿ントシテ涎空ク嚙ス我レ明日ヨ
 リ骨隨ヲ透ス相思ノ病ニ纏ハルナル可シ我
 レ如何ソ他去ニ臨デ秋波ノ那ノ一轉スルニ
 當ルヲ得ンヤ我レ則チ鐵石ノ人ナルモ亦
 タ意惹キ情牽カル庭軒ニ近ケハ花柳依然タ
 リ日午天ニ當テ塔影圓ナリ春光眼前ニ在氏
 玉人ノ見エサルヲ奈何セン一座ノ梵王宮ヲ
 將ツテ疑ラクハ化シテ武陵源ト做シカト
 張生下ル

總批 李卓吾曰暮出多嬌態度照出狂癡
 行徑令人恍然欲飛。

借 宿 待風下教人怎聽

夫人上テ曰ク紅娘汝チ我カ言語ヲ傳テ寺裏ニ
 長老ニ問エ幾時カ正ニ老相公ノ為ニ好事ヲ為
 ヘキト其答ヲ得來テ我ニ反命セヨ對テ曰ク謹
 テ嚴命ニ依ルト而テ下ル法本上テ曰ク老僧ハ
 法本ナルモ此普救寺内ニ在テ長老ト為ル夜

無厚無由斗然叫此
一句是為何所指耶
身自連夜無眠平思
萬其已成熱註若法
聰者又不曾做蛆向
賢胃中腹裏梁安所
得知先生心中何事

要人做周方耶非
極不成文極無理可
笑語矣然友是異樣
神變之筆便將張生
一夜中車輪腸肚總
撥出來便低手為之
當去來惜僧房故來
汝此法聰和尚汝為
我用心做周方云云
亦誰云不是粉蝶兒
然只是今朝張生不
復昨夜張生聖歡每
云不善用筆者一筆
只作一筆用善用筆
者一筆作十來筆用
正謂此也
臺用兩痒字最有風
味
筆皆起伏

來老僧村齋ニ赴キ曾テ何人ノ來テ探望スル有
ヲ知ラスト喚テ法聰ニ問フ對テ曰ク夜來一秀
オアリ西洛ヨリシテ而テ來リ特ニ我師ニ謁ス
遇ハスシテ返レリ曰ク然ラハ山門ノ外ニ見ヨ
若シ再ヒ來ラハ即ハチ我ニ報ス可シ曰ク諾張
生上テ曰ク昨日彼ノ小姐ヲ見シヨリ我ヲシテ
一夜眠無ラシム今日再ヒ寺中ニ往テ長老ヲ訪
シ我レ別ニ話説アリト法聰ヲ見ル與ニ拱手ス
周方ヲ做サス實ニ汝チ此法聰和尚ヲ埋怨殺
セントス

法聰曰ク先生來レ我レ先生ノ言ヲ解セス
汝チ我カ為ニ半間ノ客舍僧房我カ彼ノ可憎
才ノ居止スル所ト門相向フヲ借與セヨ縱令
玉ヲ竊ミ香ヲ偷ムト能ハサルモ且ツ此貯行
雲ノ眼睛ヲ打當セン我レ往昔ニハ傳粉ヲ見
ハ委實ニ羞チ畫眉ノ事ハ敢テ是レ謊ナラン
ト思シモ今ハ爾ラス先ツ人ノ心裏ヲシテ早
ニ痒痒タラシム捺發シテ心荒シ斷送シテ眼
乱レ輪轉シテ腸怛ハシ
法聰復タ曰ク我レ先生ノ言ヲ解セス唯々師父

此節乃不可缺。

久ク先生ノ来ヲ望ヲ以テ小僧通報セント張生
法本ヲ見ル

我レ只々見ニ其頭ハ雪ニ似テ髻ハ雲ノ如ク
面ハ少年ノ如ク内養ヲ得テ貌堂堂タリ聲朗
々タリ頭上只々些少ノ圓光ヲ欠ケルモ恰モ
似タリ捏塑セル僧伽ノ像ニ

法本曰ク先生請フ方丈ノ内ニ坐セ夜来老僧在
ズ迎迓ヲ失ス只々希クハ先生恕罪セヨ張生曰
ク小生久ク清譽ヲ聞ク因テ一タヒ座下_ニ来テ講
ヲ聽ント欲ス期ヲサリキ昨日相遇_テヲ得ス今

此節乃不可缺。

能ク一見ス是レ以テ小生三生幸アリ矣法本問
テ曰ク先生世家何レノ郡ソ敢テ問フ上姓大名
ト又々何ニ因テ此ニ至トラ對テ曰ク小生西洛
ノ人ニシテ姓ハ張名ハ珙字ハ君瑞ト曰フ京ニ
上リ舉ニ應セントスルニ因テ此處ヲ經過セリ
大師^{張生}一一行藏ヲ問フ小生仔細ニ衷腸ヲ訴ン
自来西洛ハ是レ吾カ郷四方ニ官遊シテ咸陽
ニ寄居ス先人禮部尚書ニ拜セラレテ名望多
シ五旬ノ上病ニ因テ身止_フ平生正直偏向ナ
ク今ニ至テ四海一ノ空囊ヲ留ム聞ク汝カ俗

西
南
記

卷
之
一

十

句法是歎字法是朝。

二。渾。シ。光。ヲ。和。ラ。ク。ト。果。テ。是。レ。風。清。月。朗。ナ。リ。法。

本。曰。ク。先。生。此。一。行。必。ス。朝。ニ。上。テ。應。ヲ。取。ナ。ラ。ン。

小。生。官。ヲ。求。ル。ニ。意。ナ。ク。講。ヲ。聽。ニ。心。ア。リ。

小。生。途。路。申。意。ス。可。ナ。シ。聊。カ。白。金。一。兩。ヲ。具。シ。テ。

常。住。ノ。公。用。ニ。充。ツ。希。ク。ハ。笑。留。セ。ハ。是。レ。幸。ナ。リ。

秀。才。ノ。人。情。固。ト。是。レ。紙。半。張。又。タ。何。ノ。七。青。八。

黄。ヲ。曉。ン。ヤ。縱。令。ヒ。人。ノ。短。ヲ。説。キ。長。ヲ。論。ス。ル。

ア。ル。モ。介。ヲ。拮。シ。兩。ヲ。播。ス。ル。ヲ。怕。レ。ス。

法。本。曰。ク。老。僧。決。テ。受。ケ。ス。

我。レ。是。特。ニ。来。テ。恭。訪。ス。大。師。何。ソ。謙。讓。ヲ。須。ン。

作西廂記。忽然面秀。

才。不。怕。普。天。下。秀。才。具。公。呈。告。官。府。耶。

此。節。及。透。過。僧。廟。一。筆。今。文。字。有。跳。脫。之。勢。

ヤ。此。錢。ヤ。柴。薪。ヲ。買。ヒ。難。ク。齋。糧。ニ。足。ラ。ス。略。ホ。茶。湯。ニ。備。フ。ノ。ミ。汝。チ。若。シ。主。張。シ。テ。艶。妝。ニ。對。シ。テ。言。詞。ヲ。説。上。ス。ル。ア。ラ。ハ。又。タ。汝。等。ヲ。死。生。忘。レ。難。シ。

法。本。曰。ク。先。生。ハ。客。中。何。ノ。故。ニ。此。ノ。如。ナル。亦。タ。

必。ス。請。フ。所。有。ナ。ラ。ン。曰。ク。小。生。揣。ス。モ。懇。有。リ。旅。

邸。ノ。冗。雜。ヲ。惡。ミ。以。テ。經。史。ヲ。温。習。シ。難。ニ。因。リ。暫。

ク。一。室。ヲ。假。テ。晨。昏。講。ヲ。聽。ト。欲。ス。房。金。月。ヲ。按。シ。

テ。多。少。ニ。任。ス。曰。ク。敝。寺。頗。ル。空。房。ア。リ。唯。タ。先。生。

ノ。揀。選。ニ。任。ス。若。シ。先。生。ノ。意。ニ。合。フ。モ。ノ。ナ。ク。ン。

李陵所謂不入耳之言。隨筆寫作笑。誦之以雨打蕉葉。何其快哉。又知鼓已散。豆豉動。何其快哉。

ハ乃ハチ老僧ト同榻如何ン

香積厨ヲ要セス。枯木堂ヲ要セス。南軒ヲ要セ

ス。東墻ヲ要セス。西廂ニ近ツキ。主廊ニ靠リ耳

房ヲ過ル處方ニ正ニ停當ナリ。早題スル勿レ

長老ノ方丈ト

紅娘上テ曰ク我夫人妾ヲシテ長老ニ幾時カ正

ニ老相公ノ為ニ好事ヲ做ス可ヲ問ヒ其答ヲ得

テ反命セシムト法本ヲ見ル禮ノ曰ク長老萬福

夫人侍妾ヲシテ来テ問ハシム幾時カ正ニ老相

公ノ為ニ好事ヲ做ス可ト張生紅娘ヲ目シテ竊

ニ曰ク好女子ナル哉

張生。大人ノ家舉止端詳ニシテ全ク半點ノ輕狂ナ

シ。大師ノ下深々ニ拜シ朱唇ヲ啓テ語言適當

セリ可喜娘ノ麗兒淺淡ノ粧ヒ一套ノ縞素衣

裳ヲ穿チ鶻伶淥老尋常ナラス偷晴ニ望テ眼

挫ノ裏ニ張郎ヲ抹ス我レ汝チ多情ノ小姐ト

鴛帳ヲ同フスルヲ得ハ何ソ汝ヲシテ彼ヲ疊

ミ床ヲ鋪シメン小姐ニ央シ夫人ニ央シテ他

レ放ヲ許サスンハ我レ自ラ汝カ為ニ從良ヲ

寫與セン

法本曰ク先生請フ少ク待テ老僧小娘子ト佛殿ニ到リ一看シテ則チ来ント張生曰ク何ノ故ニ小生ヲ却ル則チ同行セハ又タ且ツ如何ン曰ク妨ケス曰ク然ハ小娘子ヲシテ先ツ行シメヨ我等些ク後ニ靠ラント紅娘先ツ行ク張生法本ニ謂テ曰ク小生一句ノ話アリ敢テ曰ンカ曰ク乃チ曰フモ妨ケス

同
崔家ノ女ノ艶妝セルハ是レ汝老潔郎ト演撒上セルニ非ル莫ンヤ

我レ是レ出家人何ソ此事アラン

豈鬼斧神工之筆也

妙句便動破普天下禪和子

果テ爾ラハ則チ何ソ賤趨シテ毫光ヲ放チ打拏シ来テ殊更ニ晃センヤ

紅娘佛殿ニ上ル張生乃ハチ唱ス
曲廊洞房爾ノ好事天ヨリ降レリ

我レ汝カ為ニ門ヲ看シ汝チ進ミ去レト法本忽チ怒テ曰ク先生是レ何ノ言語ソヤ是レ先王ノ法言ニ非ス豈ニ罪ヲ聖人ノ門ニ獲サランヤ老僧若大ノ年紀焉ツ肯テ此ノ如ノ態アラント張生又ク唱ス

好模好様ニシテ忒ハタ莽蕪ナリ何ソ煩惱セ

シヤ唐三藏

一片間心火熱止
要問此一語及驚起
如此奇文

真希世奇文
不惟今生做不出
他生猶做不出也

汝子須ラク我カ説ヲ得サルヲ恠ム可シ
借大一個ノ宅堂豈ニ一人ノ兒郎ナカラシ何
カ故ニ故ラニ梅香ヲシテ來テ事ヲ説カシム
ルヲ要スル歎

曰ク老夫人治家嚴肅内外並ニ一人ノ男子出入
スルモノナシト張生竊ニ曰ク此禿厮巧説ス
汝尚ホ我カ前ニ在テ口強セハ汝自ラ汝ノ頭
皮ヲ硬善セヨ

法本紅娘ニ對テ曰ク此齋供道場都ク完備セリ

十五日夫人小姐ヲ請テ拈香セシメント張生問
テ曰ク何ノ故ソ曰ク此ハ是レ崔相國ノ小姐至
孝父母ノ恩ヲ報ンカ為ニシ又タ是レ老相公ノ
禪目乃チ孝服ヲ脱ス好事ヲ做ス所以ナリ張生
乃ハ子悵然トメ哭シテ曰ク哀哀タル父母我ヲ
生テ劬勞ス深恩ヲ報ント欲スレ凡天極リ無
シ小姐ハ是レ一女子ナルモ尚ヲ然ク父母ニ報
ルノ心アリ小生湖海ニ飄零スル丁數年父母下
世ノ後ヨリ未タ曾テ一陌紙錢ノ相報スル有ラ
ス希クハ和尚慈悲ヲ本ト為シ小生モ亦タ錢五

斗然借扇斗然抵突
晏老斗然哭後又斗
然推更衣先出去焉
張生通身靈變通身
滑脫讀之如於普救
寺觀見此小後生
絕世奇文。

凡人禮佛為消災除
然得後人一湯火
早消此語用于此處
尤妙。

千ヲ備フルヲ以テ如何カシテ一分ノ齋ヲ帶テ
我カ父母ヲ追薦シ以テ人子ノ心ヲ盡サシメヨ
乃ハチ夫人知ルモ必ス亦夕妨ケサラント曰ク
妨ケス乃ハチ法聰ニ命シテ曰ク法聰此先生ノ
為ニ一分ヲ帶セシメヨト張生私カニ法聰ニ問
テ曰ク彼小姐ハ是レ必ス來ンカ曰ク是レ其父
親ノ事如何ヲ來ラサラント張生喜テ曰ク此五
千錢用得テ功アリ
張生
人間天上鶯々ヲ見ルハ道場ヲ做スヨリ勝レ
リ軟玉温香道ヲ休レ是レ相偎傍スト若シ能

ク他ヲ湯一湯スルヲ得ハ却テ早ク人ノ為
ニ災障ヲ消セン

法本曰ク皆ナ方丈ニ到テ茶ヲ喫セヨト張生曰
ク小生更衣セント出ツ以為ラク彼小嬢子既ニ
必ス出テ來ン我レ只夕爰ニ在リ候待シテ彼ノ
小嬢子ニ問ン己ニシテ而テ紅娘法本ニ辭シテ
曰ク妾茶ヲ吃セス夫人來遲ヲ恠ン妾因テ反命
セント紅娘出ツ張生迎エ揖シテ曰ク小嬢子拜
揖紅娘應稱シテ曰ク先生萬福張生問テ曰ク小
嬢子ハ鶯々小姐ノ侍妾紅娘ニ非ル莫ン乎曰ク

千歲之奇話

千歲之奇文

妙夢

妾乃ハチ是ナリ何ッ先生ノ動問ヲ勞セン耶曰
 ク小生一句ノ話アリ敢テ説ン乎曰ク談アラハ
 只夕説モ妨ケス但夕言出ル箭ノ如ク乱發ス可
 ラス一夕ヒ人耳ニ入ラハカアル比抜難カラシ
 曰ク小生姓ハ張名ハ珙字ハ君瑞本貫西洛ノ人
 ナリ年方ニ二十三歳正月十七日子時ニ生ル未
 タ曾テ妻ヲ娶ラスト紅娘之ヲ止テ曰ク誰レカ
 汝ニ問エル我レ又夕是レ算命先生ナラス汝カ
 生年月日ヲ聞テ何カ用ヒント張生曰ク再ヒ問フ
 小姐常ニ出テ来ル耶紅娘乃ハチ怒テ曰ク出テ

来ハ乃ハチ如何ン先生是レ讀書ノ君子豈ニ謂
 ハスヤ非禮言フ勿レ非禮動ク勿レト我夫人治
 家嚴肅凜トシテ冰霜ノ如ク三尺ノ童子モ且ツ
 呼喚ヲ奉スルニ非レハ敢テ輒ク中堂ニ入ラス
 況ヤ先生絶テ瓜葛ナシ何ノ故ニ此ノ如ナル惟
 タ是レ妾カ身ナルヲ以テ容恕ス可ノ三若シ夫
 人知道セハ豈ニ則チ甘休センヤ今後問フ可シ
 ハ乃ハチ問エ問フ可ラスンハ乃ハチ敢テ胡ニ
 問フ勿レト張生良ヤ久ク良ヤ久ウシテ曰ク此
 相思唯夕是レ我ヲ害殺セリ

長生被紅娘切責。一時脚捕不進。頭鑽不入。元撥无爬。不上不落。於是怨自己。不怨紅娘。忽然及怨驚。驚。是地神顛倒之筆也。忽然作此一縱筆。如驚鷹撒去。然只是七字。下便疾收轉來。世間有如此神術之筆。若真。豈非世間第一有力大夫。抑若真。豈非世間終身不

大進活死合哉。蕭魯有一客云。若真。西廂記便止於此。余不覺大笑。

春心之蕩。乃便於之。耶。奇文。奇情。

說張生ヲ聽キ罷ンテ心懷悵快ス一天ノ愁ヲ把テ都テ撮ンテ眉尖上ニ在リ說道ラク夫人節操冰霜凍タリ召呼ニ非レハ軌ク中堂ニ入ル可スト鶯々我レ想フニ若シ汝カ心衷惟タ母親ノ威嚴ヲ是レ畏懼ストナラハ汝チ當ニ去ニ臨テ又夕頭ヲ回ラシテ望ム可ラサリシ颺セントスレ氏人ヲシテ何ソ颺セサラシムルヤ真ニ深ク肺腑ニ沾シテ牢ク肝腸ニ染ス若シ今生汝チ是レ並頭ノ蓮ナラスンハ我レ前生ニ斷頭香ヲ燒了スルナラン若シ得ハ我レ必

ス手掌ニ奇撃シ心坎ニ温存シテ眼皮ニ供養セシ只夕聞ク巫山遠ク隔テ天樣ノ如シト說ヲ聽キ罷ンテ又夕巫山ノ那廂ニ在リ我カ此業身是レ立チ廻廊ニ在ト雖氏魂靈ハ實ニ其下ニ在リ彼レ本ト是レ心事ヲ安排シテ幽客ニ傳ント欲スレ此只夕恐クハ春光ヲ乃堂ニ漏洩セシト春心蕩スレハ正ニ見ル鶯鶯ノ對ヲ作シ粉蝶ノ雙ヲ成スヲ紅娘汝チ本ト年紀少ニシテ性氣剛ナリ張郎倘シ相假傍スルヲ得ハ彼レ一見則チ何郎ノ粉ニ遭逢シ我レ

遊。遊。則。ハ。チ。韓。壽。香。ヲ。偷。シ。今。マ。却。テ。是。レ。
未。夕。風。流。ノ。况。ヲ。得。サ。ル。モ。能。ク。我。カ。温。存。ス。ル。
ノ。嬌。婿。ヲ。成。就。セ。ハ。如。何。カ。能。ク。拘。束。ス。ル。ノ。親。
娘。ト。雖。氏。管。セ。ン。マ。紅。娘。汝。今。成。夕。慮。過。シ。テ。空。
算。長。シ。郎。ハ。才。女。ハ。貌。ニ。シ。テ。年。相。徧。ス。正。ニ。眉。
兒。淺。淡。ニ。張。敞。ヲ。思。ヒ。春。色。飄。零。シ。テ。阮。郎。ヲ。憶。
フ。テ。ル。可。シ。我。レ。誇。獎。ス。ル。ニ。非。ト。雖。氏。彼。レ。德。
言。工。貌。ア。ラ。サ。ル。モ。小。生。正。ニ。温。良。恭。儉。アリ。想。
フ。ニ。眉。是。レ。淺。々。ニ。描。シ。臉。是。レ。淡。々。ニ。妝。ヒ。粉。
香。膩。玉。咽。項。ヲ。握。シ。下。是。レ。翠。裾。紫。繡。金。蓮。小。二。

絶世之奇談。自欲不思。乃先欲人不風。讀豈非誑哉。昔有人。遇善鬻者。人或戒之。遂發願曰。我有大願。願我來世。鬻亦不生。余亦不食。相傳以為奇談。豈知西廂妙文。被他抄出。

上。是。レ。紅。袖。鸞。銷。玉。箏。長。ト。想。ハ。サ。リ。キ。其。實。ハ。
強。ナ。ラ。ン。ト。ハ。汝。今。半。天。ノ。風。韻。ヲ。掉。下。セ。リ。我。
レ。亦。夕。萬。種。ノ。思。量。ヲ。颺。去。セ。リ。
却。テ。長。老。ニ。辞。ス。ル。ヲ。忘。ル。ト。張。生。身。ヲ。轉。シ。テ。法。
本。ヲ。見。テ。曰。ク。小。生。敢。テ。長。老。ニ。問。フ。房。舍。如。何。ト。
法。本。對。テ。曰。ク。塔。院。ノ。西。廂。ニ。間。房。アリ。甚。夕。是。レ。
瀟。灑。正。ニ。先。生。安。ス。可。シ。只。夕。先。生。ノ。早。晚。來。ニ。隨。
ス。ト。曰。ク。然。ラ。ハ。小。生。則。チ。店。中。ニ。回。テ。行。李。ヲ。搬。
來。セ。ン。ト。曰。ク。先。生。是。レ。必。ス。來。ヨ。ト。法。本。下。ル。張。
生。曰。ク。搬。ス。ル。ハ。則。チ。搬。ス。レ。氏。奈。シ。ソ。此。淒。涼。ニ。

西廂記 卷之一
榧ニ哉

紅同娘我カ院宇深シテ枕簟涼ニ一燈ノ孤影書
幌ヲ揺ク縱今今生ノ志ニ酬得ルモ爭奈ソ
此夜ノ長ヲ支吾センヤ睡着セサル掌ヲ翻カ
如シ一萬聲ノ長吁短嘆五千遍ノ枕ヲ倒レ床
ヲ槌ツアラン嬌羞花ニシテ語ヲ解シ溫柔玉
ニシテ香アリ乍チ相逢テ好模樣ヲ記スル下
真ナラス無眠ニ儘セテ手以テ牙兒ヲ抵エテ
慢々ニ想ハン

張生下

總批 李卓吾曰。一見如許生情。極盡風流佳致。

酬韻 隔牆兒酬和到天明

鶯鶯上テ曰ク母親紅娘ヲシテ長老ニ就テ修齋
ノ日期ヲ問ハシム其去テヨリ已ニ多時ナレ氏
未タ来テ反命スルヲ見ス紅娘上テ曰ク夫人ニ

反命セリ妾今マ行テ小姐ニ報セニト到ル鶯々
曰ク汝ヲシテ長老ニ幾時カ好事ヲ做ス可ヲ問
ハシム曰ク今マ既ニ夫人ニ反命セリ妾將サニ
小姐ニ反命セントス二月十五日夫人小姐ヲ請
拈香セシメント紅娘完爾トシテ笑ヲ含テ又タ
曰ク小姐妾小姐ニ好笑ノ事ヲ説ンカ妾等前日
庭院ノ前ニ見ノ秀才今日復タ方丈ノ裏ニ在テ
先ツ門外ニ出テ妾カ出ヲ待テ深々ニ唱喏シテ
曰ク小娘子ハ鶯々小姐ノ侍妾紅娘ニ非ル莫ン
カト又タ曰ク小生姓ハ張名ハ珙字ハ君瑞本貫

妙筆幾至屈殺紅娘
本是一氣述下中間
略作間隔以為波折

一路如憐不憐如置
不置有意無意寫來
恰妙

西洛ノ入ナリ年方ニ二十三歳正月十七日子時
ニ生ル未タ曾テ妻ヲ娶ラスト鶯々曰ク誰カ汝
ヲシテ之ヲ問ハシムル曰ク却テ其レ誰カ之ヲ
問ンヤ彼レ復タ嬢子ノ名字ヲ呼テ曰ク常ニ出
テ来ルヤト妾カ為ニ捨白一頓セラレテ回レリ
曰ク之ヲ捨白セサルモ亦タ罷ンノミ曰ク小姐
妾知ラス彼レ復タ何ヲカ想フナラン世上此ノ
如キ俊角アリ妾豈ニ捨白セサランヤ曰ク爾ヲ
曾テ夫人ニ告知セリヤ否曰ク妾曾テセス曰ク
既ニ曾テセスンハ後チ然セサルモ罷ン天色晚

タリ香案ヲ安排セヨ我レ花園ノ内ニ焼香セン
ト正ニ是レ春色心事ニ関リ閑ニ熏籠ニ倚テ月
華ヲ待也鶯々紅娘俱ニ下ル張生上テ曰ク寺中
ニ搬至シテ正ニ西廂ニ近テ居住スルヲ得タリ
我レ聞ク和尚小姐ノ毎夜花園ノ裏ニ焼香スル
ヲ知ルト恰モ好シ花園ハ則チ是レ牆ヲ隔ノミ
小姐出テ来ル比及ヒニ我レ先ツ太湖石畔牆角
ノ邊ニ在リ其出ヲ待窺フテ飽看セハ則チ是レ
好ラスヤ且ツ喜フ夜深シテ人静ナルヲ月朗ニ
シテ風清シ是レ好天氣ナル哉閑ニシテハ方丈

ノ高僧ヲ尋テ語り悶シテハ西廂ノ皓月ニ對シ
テ吟ス

玉宇塵ナク銀河影ヲ瀉ク月色空ニ横テ花陰
庭ニ滿テリ羅袂寒生スレハ芳心自ラ警ス耳
ヲ側テ、聽キ脚ヲ躡テ、行ク悄悄冥冥潜潜
等等ト我カ彼ノ齊々整々娘々停々ノ姐々鶯
鶯ヲ待チ一更ノ後萬籟聲無ク直ニ鶯庭ニ至
ル若シ是廻廊ノ下揣無ク汝子彼ノ可憎ヲ見
ハ定テ我レ緊々ニ摟定シテ汝ニ問ナル可シ
汝子奚ソ會少シテ離多ク影有テ形無ヤト

四句妙月。
二句妙人。
看其寫一片等人性
急度刻如年真乃手
摘妙筆心有妙境身
代妙人天賜妙想既
有此文以後尚不望
人看得安望未有此
文以前乃會有人想
得耶。
人愛殺是娘々停々
我愛殺是齊々整々
夫齊々整々者千金
小姐也。

有影無形是情此語最妙通篇亦俱有疑鬼疑神之意。

角門開後不便寫出鶯。且更向暗中又空寫一句。吾適言天雲之變。且間則有委方屬心。正謂此等筆法也。

佳句妙句。

鶯々上テ紅娘ニ命シテ曰ク汝ナ角門ヲ開テ香案ヲ出セヨト

張生

猛ニ聽得タリ角門呀トシテ一聲スルヲ風過ル處衣香細カニ生ス脚尖ヲ踏シテ仔細ニ定睛スレハ彼ノ初見ノ時ニ比スルニ龐兒越ヨ整フ

料リ想フニ春嬌拘束ヲ厭フテ等間ニ飛テ廣寒宮ヲ出ルナル可シ容ハ一臉ヲ分テ體ハ半襟ヲ露ハス香袖ヲ擲シテ以テ言ナク羅裙ヲ垂テ而テ動カス恰モ湘陵ノ妃子斜ニ舜廟ニ倚ニ似テ

月殿嫦娥微カニ蟾宮ノ素影ヲ現スル如シ是好女子ナル哉

我レ爰ニ甫テ能ク嫂婷ヲ見ル比スルニ月殿嫦娥モ亦タ此ノ如ク撐達ナラス遮々掩々ニ芳徑ヲ穿ツ料ルニ彼ノ小脚應ニ行難カル可シ行テ前ニ近キ来レハ百媚生ス豈ニ人ノ魂靈ヲ引了セサランヤ

鶯々紅娘ニ命シテ香ヲ將來ヲシム張生曰ク余小姐ノ何ヲカ祝告スルヤヲ聽ント鶯々禱告ノ曰ク此一炷香願クハ亡過ノ父親速カニ天界ニ

俊妙好筆。

生。セ。ン。一。ヲ。此。一。炷。香。願。ク。ハ。中。堂。ノ。老。母。百。年。長。
 壽。ナ。ラ。ン。一。ヲ。此。一。炷。香。ト。驚。々。語。無。ク。良。ヤ。之。ヲ。
 久。ウ。ス。紅。娘。曰。ク。小。姐。此。一。炷。香。ハ。何。ノ。為。ソ。每。夜。
 語。無。シ。妾。小。姐。ニ。替。テ。禱。告。セ。ン。ト。乃。子。祝。シ。テ。曰。
 ク。願。ク。ハ。我。カ。小。姐。ニ。速。ク。姐。夫。冠。世。ノ。才。學。狀。元。
 乃。第。風。流。ノ。人。物。性。格。温。柔。ノ。モ。ノ。ヲ。配。シ。小。姐。ト。
 百。年。對。ヲ。成。セ。ト。驚。々。香。ヲ。添。テ。拜。ス。心。中。限。無。キ。
 傷。心。ノ。事。盡。ク。深。々。一。拜。ノ。中。ニ。在。リ。驚。々。長。吁。ス。
 張。生。之。ヲ。窺。テ。竊。ニ。曰。ク。小。姐。爾。カ。心。中。如。何。シ。テ。
 カ。此。欄。ニ。倚。テ。長。嘆。ス。ル。一。有。ヤ。

此曲詞尤俊妙。
 曾見海外奇器名曰
 鬼工。此等文亦真
 鬼工。

明月句。雙承上文。斗
 接此句。用筆何其透
 脫。

身節不過驚々長嘆。
 若不寫則下文不可
 斗然吟詩耳。乃並不
 於驚々歎上寫。亦不
 於驚々心中寫。却向
 明月上。看他陪一春
 煙便寫得驚々一歎
 如許濃至絕世奇文。
 絕世妙文。

吟詩必如此。萬求方
 不唐突人。
 真真好詩。

夜。深。ノ。シ。テ。香。燭。空。庭。ニ。散。シ。簾。幙。東。風。靜。ナリ。
 拜。シ。罷。テ。又。夕。斜。ニ。曲。欄。ニ。凭。ル。長。吁。ス。ル。一。兩。
 三。聲。別。シ。テ。團。圓。タル。明。月。鏡。ヲ。懸。ル。カ。如。ク。又。
 夕。輕。雲。薄。霧。ヲ。見。ス。只。夕。是。レ。香。煙。人。氣。ト。氤。氳。
 シ。テ。得。テ。分。明。ナ。ラ。ス。

我。レ。仔。細。ニ。想。量。ス。ル。ニ。小。姐。カ。此。嘆。必。ス。感。ス。ル。
 所。アル。ナ。ラ。ン。我。レ。司。馬。相。如。ニ。及。ス。ト。雖。凡。只。夕。
 小。姐。ヲ。看。ル。ニ。頗。ル。文。君。ノ。意。アリ。我。レ。且。ツ。一。絕。
 ヲ。高。吟。シ。テ。其。ノ。何。ヲ。カ。説。ヲ。看。ン。ト。吟。シ。テ。曰。ク。
 月。色。溶。溶。夜。花。陰。寂。寂。春。如。何。臨。皓。魄。

不見月中人。

一文凡三見。見一四勢。

亦正是好詩。

寫得喜甚。如欲紙上跳動。

秋讀驚々快。雖十言不可盡也。輕々反借。借々小名。只於筆尖一點。早已活靈。現抵過無數花筆。墨所謂隨手拈得。

ト鶯々之ヲ聆テ曰ク人有リ墻角ニ詩ヲ吟スト

紅娘曰ク此聲音ハ乃ハ予是レ彼ノ二十三歲曾

テ妻ヲ娶ラサルノ俊角ナリト曰ク好夕清新ノ

詩ナリ我レ韻ニ依テ一首ヲ和セン曰ク小姐試

ニ一首ヲ和シ妾ヲシテ之ヲ聽カシメヨ鶯々吟

シテ曰ク

蘭閨深寂寞無計度芳春料得行吟者
應憐長嘆人

ト張生之ヲ聽キ驚キ喜テ曰ク是レ好ク應酬シ

得テ快イ哉

既ニ是レ彼ノ臉上可憎ヲ撲堆スルニ更ニ堪

ンヤ心裏ニ聰明ヲ埋没ストハ彼レ我カ新詩

ヲ和シテ或夕聲ニ應シ一字字衷情ヲ訴テ聽

ニ堪タリ語句又夕輕ク音律又夕清ク真ニ汝

ノ小名鶯々ト喚ニ枉ハス汝チ若シ是レ小生

ト相覲定シ墻ヲ隔テ酬和シテ天明ニ到ル

ヲ得バ方ニ信道ス惺惺ハ古ヨリ惺惺ヲ惜ム

我レ撞出シテ小姐ノ何事ヲカ説ヲ看シ

此節上兩聯然故不
及此隔界邊却算出
來也乃飛生略違當
驚發疾一過尚在非
何一過微然已屬滿
一遲一疾之間恰好
驚滿曹瓜有影無痕
真妙絕無比。

我○レ○羅○衫○ヲ○拽○起○シ○テ○行○ン○ト○欲○ス○他○必○ズ○笑○臉○
ヲ○陪○シ○テ○相○迎○フ○ル○ナ○ル○可○シ○不○做○美○ノ○紅○娘○淺○
情○ナ○ル○莫○レ○須○ラ○ク○必○ズ○謹○依○來○命○ト○道○フ○可○キ○
ノ○ミ○

紅娘曰ク小姐妾等家ニ去ラン怕クハ夫人嗔責

セント俱ニ角門ヲ関シテ下ル

張○唱○
忽○チ○一○聲○ヲ○聽○テ○猛○ニ○驚○ク○撲○刺○刺○ト○シ○テ○宿○鳥○
飛○騰○シ○顛○巍○巍○ト○シ○テ○花○梢○影○ヲ○弄○シ○乱○紛○紛○ト○
シ○テ○落○紅○徑○ニ○滿○ッ○碧○澄○澄○ノ○蒼○苔○露○冷○カ○ニ○明○
皎○皎○ノ○花○月○影○ヲ○篩○ス○白○日○ノ○相○思○枉○ケ○テ○病○ニ○

又見神捕鬼妙效
來時恐其來遲即欲
直至當庭去時恨其
去疾又向垂簾悄悄
身軀不知幾何初魂
直欲先離矣。

此節筆態七曲八曲
煞是爾絕記得聖
知年初讀西廂記時
見彼不做人為如何
七字悄然摩書面臥
者三四日此直活人
於此可死死入於此
可活悟人於此又迷
迷人於此又悟者也

孰○リ○シ○ガ○今○夜○我○レ○去○テ○相○思○ヲ○取○テ○投○正○セ○リ○
簾○垂○テ○戸○已○ニ○扃○ッ○我○レ○試○ニ○悄○悄○ニ○相○問○ハ○
汝○ヲ○乃○チ○低○低○ニ○應○エ○ヨ○月○朗○カ○ニ○風○清○ク○恰○モ○
二○更○相○撲○倖○ス○ベ○キ○ニ○如○今○ハ○是○レ○汝○ニ○緣○ナ○ク○
小○生○薄○命○ナ○リ○今○マ○歸○路○ヲ○尋○テ○空○庭○ニ○佇○立○ス○
レ○ハ○竹○梢○風○擺○テ○斗○柄○雲○橫○ル○呀○ア○今○夜○凄○涼○四○
星○ア○リ○彼○レ○人○ヲ○俶○セ○ズ○如○何○セ○ン○ト○ス○ル○又○
何○ソ○眉○眼○情○ヲ○傳○ル○ヲ○須○ン○ヤ○汝○ヲ○言○ハ○サ○ル○
モ○我○レ○已○ニ○省○ル○
只○夕○是○レ○今○夜○何○ノ○睡○魔○カ○我○カ○眼○裏○ニ○到○ヲ○得○ン○

不知此日聖靈是死
是活。是迷。是悟。總之
惘然一臥。至三四日。
不茶不飯。不言不語。
如石沉海。如火盡滅。
者。皆此七字句魂攝
魄之氣力也。先師徐
叔良先生。見而驚問。
聖靈當時侍。變不詳。
使直告之。先師不惟
不嘆。乃反嘆曰。佛子
異日。真是世間讀書
種子。此又不知先師
是何道理也。
至此始放筆。正寫苦
况也。讀之。覺其一片
迷離。一片悲涼。蓋
數十字。下得如從前
兩滴聲。使搖動人魂

魄也。
上已正寫苦况。則一
篇文字已畢。然自燃
筆勢直墮下來。因更
掉起此一節。謂之龍
王掉尾法。文家最重
是此法。
此即躊躇滿志。有此
快文想見。其提筆時。
通身本事。關筆時。通
身快樂。

碧。紫。熒。タ。ル。ハ。是。レ。短。紫。燈。冷。清。清。タ。ル。ハ。是。レ。
奮。懽。屏。燈。ハ。是。レ。明。ナ。ラ。ス。夢。ハ。是。レ。成。ラ。ス。浙。
零。零。タ。ル。ハ。是。レ。風。疎。樞。ニ。透。ル。ナ。リ。忒。楞。楞。タ。
ル。ハ。是。レ。紙。條。鳴。ル。ナ。リ。枕。頭。ハ。是。レ。孤。月。ニ。シ。
テ。被。窩。ハ。是。レ。寂。靜。ナ。リ。則。チ。是。レ。鉄。石。ノ。人。ナ。
ル。モ。亦。情。ヲ。動。ナ。ラ。ン。ヤ。坐。ス。レ。成。ラ。ス。睡。
レ。能。ハ。ズ。只。夕。何。レ。ノ。日。カ。柳。遮。リ。テ。花。映。シ。
霧。障。雲。屏。ノ。中。ニ。於。テ。夜。闌。ニ。人。靜。ナル。ノ。時。海。
誓。山。盟。ス。ル。ア。ラ。ン。此。ノ。如。キ。時。是。レ。風。流。ノ。
嘉。慶。錦。片。ノ。前。程。美。滿。ノ。恩。情。ニ。シ。テ。我。等。俱。ニ。

畫堂ニ春自ツカラ生セン我カ一天ノ好事今
宵定リ兩首ノ詩分明ニ互證トナル再々青瑣
闈夢ノ中ニ向テ尋ルヲ要セズ只夕索ム碧
桃花樹ノ下ニ去テ待ツヲ

下ル

總批 李卓吾曰。是夜看燒香。明朝做功德。
到虧張生命舛。

開齋

我是多愁多病身。怎
當他傾國傾城之貌。

如此間事。溫習經史。人何必去哉一笑。

如此落筆。真是奇絕。庶幾具天上帝。欲想至此。世間第二第三輩。已無處追捕也。

記聖嘆初時。初讀西廂記。驚睹梵王七字。曾焚香拜伏于地。敢不起焉。

普天下錦繡才子。二十八宿在其胸中。試掩卷思梵王七字。是何神理。不妨遲至一日一夜。以為快樂焉。和尚眼中發財。解元眼中添刺。

此非寫道場也。乃寫道場之震動如此。驚孝友。追薦父親而豈不聞之乎。

初念不過如此。心急如火。更不能待。欲遣一僧請之。又似于礼不可。因而怨到紅娘。如此妙筆。真恐紙上有一張生直走下来。

禱語最莊暗中禱語

張生上テ曰ク今日二月十五日和尚拈香ヲ請フ
 我レ只夕之ニ赴ン雲晴レ雨濕テ天花乱レ海湧
 キ風翻テ具葉輕シ
 梵王宮殿月輪高ク碧琉璃ノ如ク瑞烟籠罩ス
 法本衆僧ヲ率テ上テ曰ク今日二月十五日釋迦
 牟尼佛大涅槃ニ入ノ日純陀長者文殊菩薩ト修齋
 供佛セリ若シ是レ善男信女今日好事ヲ做サハ
 必ス大福利ヲ獲ン張先生早ヤ己ニ在リ大衆法
 器ヲ鳴セ天明ヲ待テ夫人小姐ヲ請テ拈香セシ
 メント

同上
 行香雲蓋結ヒ諷咒海波潮ス幡影飄飄タリ諸
 檀越盡ク来到セリ法鼓金鏡ハ二月春雷ノ殿
 角ニ響クカ如ク鐘聲佛號ハ半天ノ風雨松梢
 ニ灑クカ如シ候門老僧ノ敲ヲモ許サス紗窓
 亦夕紅娘ノ報スル有ラス我レ此ニ饒眼腦ス
 彼ヲ見ハ必ス十分ニ見テ飽ン
 法本張生ヲ見テ曰ク先生先ツ拈香セヨ若シ夫
 人問ハゞ只夕說ケ是レ老僧ノ親ナリト張生香
 ヲ拈シ禱告シテ曰ク
 惟夕願クハ存在ノモノハ人間ニ壽高ク亡化

又最諧故妙。

紅娘夫人已無偷次。再入犬兒一發無札。所謂觸于成趣也。

是不張生放。須知實者如此神理。

世不知文者謂此是寶焉。不知此非寶也。乃是寫張生。直至第三遍見驚。方得仔細。以及觀前之兩全不分明也。或問必欲囑前之兩遍。不得分明者。何也。曰。驚々千金貴人也。非十五左右之對門女兒也。若一遍便看得仔細。而遍便看得仔細。豈復成相國小姐之體統乎哉。

ノモノハ天上ニ逍遙セン。我レ真正ニ先靈ノ為ニ三寶ヲ禮シ名香ヲ焚テ暗中ニ禱告ス。惟ク願クハ紅娘劣ナルナク夫人覺ルナク犬兒モ惡ムナク佛囉ヨ速カニ幽期密約ヲ成就シ了ラン。ラ。

夫人驚々紅娘ヲ引テ上テ曰ク長老拈香ヲ請フ我等俱ニ赴ント到ル張生見テ法聰ニ謂テ曰ク汝カ志誠ナルカ為ニ神仙下降セリト法聰曰ク汝チ既ニ是レ兩遭ナリト張生唱ス

我レ只タ玉天仙碧霄ヲ離シナラント想シニ

元来是レ可意ノモノ来テ清醮スルナリ我レ是レ多愁多病ノ身如何ソ汝カ傾國傾城ノ貌ニ當ンヤ檀口櫻桃ヲ點シテ粉鼻瓊瑤ニ倚ル淡白梨花ノ面輕盈楊柳ノ腰妖嬈トシテ滿面俏ヲ堆フシ苗條トシテ一團嚙ラ是レ嬌ナリ法本夫人ヲ見テ曰ク老僧一句ノ話アリ敢テ夫人ニ白セン老僧敬親アリ是レ京ニ上ノ秀才父母ノ亡後相報ス可キナク今マ一分ノ齋ヲ帶ンテ老僧ニ央及ス老僧一時ニ之ヲ應允セリ恐クハ夫人見責セント曰ク父母ヲ追薦スル何ノ

見責スル一カ之レ有ン請ヒ来テ相見ント張生

夫人ニ見テ畢ル

張唱

大師年紀老レ氏法座ノ上又タ眺ヲ凝ス舉名ノ班首真ニ呆憊ナリ法聰ノ頭ヲ磬トナシテ敲ケリ老少村俏没顛没倒元宵ノ開ヤカナルヨリ勝ル総色ノ人見可意ノ冤家人ノ知ンテヲ怕テ人ヲ着ルニ涙眼ヲ以テ偷瞧ス人ヲシテ迷留没乱シ心痒クシテ撓シ難カラシム哭聲ハ黄鶯ノ喬林ニ囀スルニ似タリ涙珠ハ雨露ノ花梢ニ滴タルニ似タリ大師ハ學ヒ難シ

妙文奇文。

妙文奇文。六句一二句唱五六句誦。又極挿三四句於中間作追用筆之妙。真秀龍跳虎臥矣。

忽作我彼被我妮々再汝之言一何扯談一何撥緊

極勸諸人勿看鶯々而以己看無益証之欺三歲小兒哉真為化玉極筆。

惟タ慈悲ノ臉把ツテ朦着ス燭ヲ點スルノ頭陀ハ惱ス可シ香ヲ添ルノ行者ハ心焦セリ燭影風ノ如ク揺キ香靄雲ノ如ク飄ルモ鶯鶯ヲ貪看シテ燭滅エ香消セリ情眉梢ニ引カルノ心緒ハ彼レ之ヲ知リ愁心苗ニ種ユルノ情思ハ我レ猜着セリ暢々懊惱ナリ響鏘鏘ト雲板ヲ敲キ行者又タ豪シ沙稱又タ哨ス汝チ須ラク人ノ好ヲ奪ハサル可キニ汝チ有心争ンカ無心ノ好ニ似ン我レ多情ニシテ却テ無情ニ惱セララル

法本宣疎シテ紙ヲ焼テ曰ク天明タリ請フ夫人
小姐宅ニ回レト夫人鶯鶯紅娘ヲ引テ下ル張生
曰ク再々一日為モ亦夕好シ只々奈ンカ小生ヲ
發付スルヤ

同上

一宵ヲ勞攘シテ月既ニ沉ニ鐘早ク響キ雞早
ク叫フ玉人歸リ去テ疾ク好事收拾テ早シ道
場畢テ諸人散シ酩子裏ニ各々家ニ歸リ葫蘆
提ニ已ニ曉ニ至ル

生下ル

道場畢諸人散字。
無限悲感又不止於
張生而盡。
結亦極壯浪我曾袖
算此扁結最難是壯
浪。

總批

李卓吾曰。開熱極。莊嚴極。不可思議

功德。

西廂記卷之一終

西廂記

岡島永舟筆

卷之二

4
277

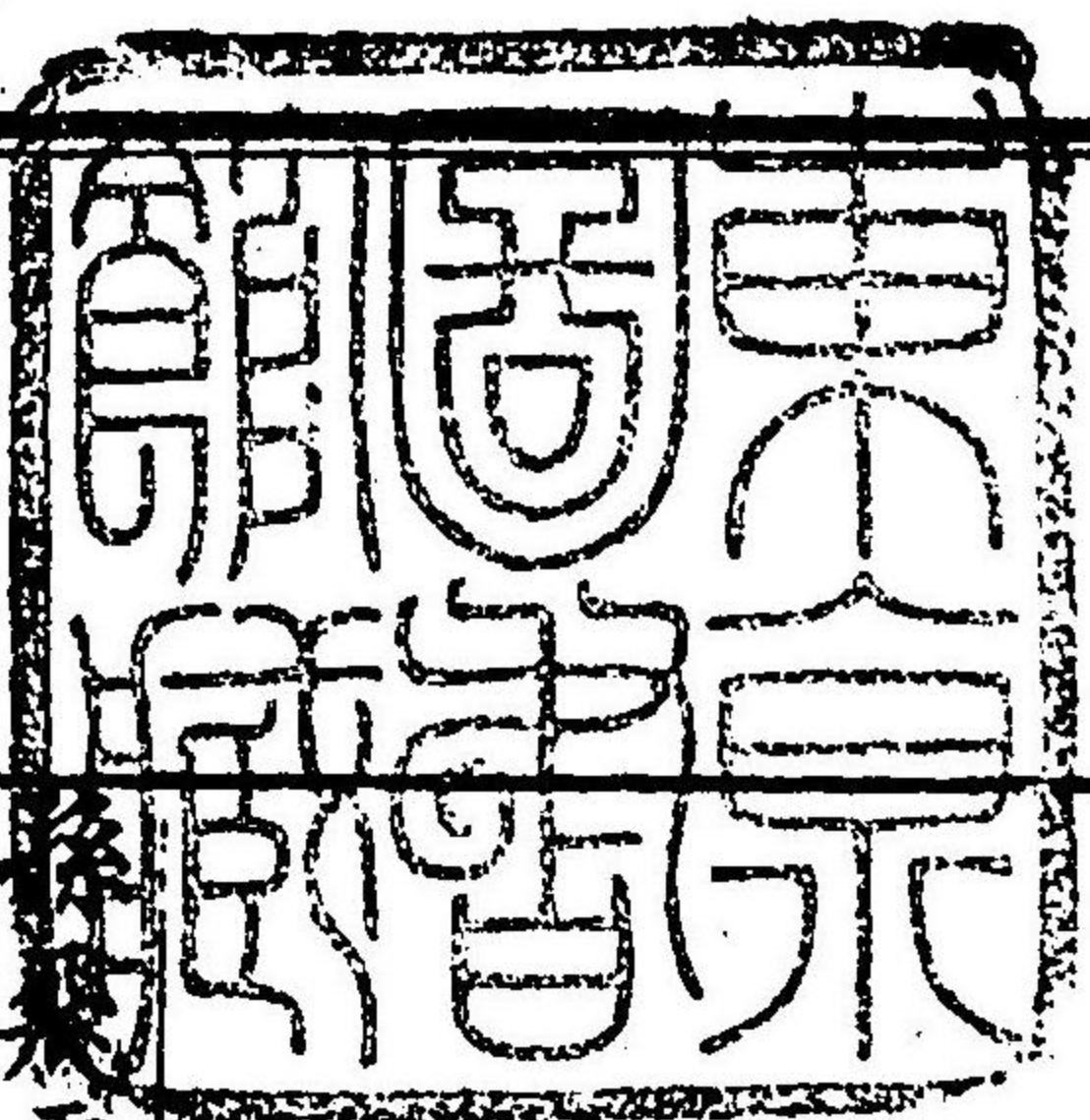
東 京 圖 書 館				
二 七 一		四		
冊	號	架	函	類 門

西廂記卷之二

泳舟 岡島獻太郎譯著



寺 警 筆尖橫掃五千人



孫飛虎卒子ヲ引テ上テ曰ク我姓ハ孫名ハ彪字
ハ飛虎方今唐ノ德宗位ニ即ク天下擾攘シ主將
丁文雅政ヲ失スルニ因テ彪五千人馬ヲ統シテ
河橋ヲ鎮守ス近口知ル先相國崔珏ノ女鶯鶯ナ

西廂記 卷之二

ルモノ眉黛青顰蓮臉春ヲ生シ傾國傾城西子太
真ノ顔アリ現今河中府普救寺ニ寄居スト我レ
想ニ當今武ヲ用ルノ際主將スラ尚且ツ正ラズ
我レ獨り廉ナルモ何ソ耶大小ノ三軍吾カ號令
ヲ聽ケバ人ハ盡ク枚ヲ銜三馬ハ皆ナ口ヲ勤ム
連夜ニ兵ヲ河中ニ進メ鶯鶯ヲ擄テ妻ト做サシ
是レ以テ吾カ平生ノ願足ル矣ト衆ヲ率テ下ル
法本周章シテ上テ曰ク禍事到來セリ誰カ想シ
孫飛虎半萬ノ賊兵ヲ將テ寺門ヲ圍住シ鑼ヲ鳴
シ鼓ヲ繫チ喊ヲ吶シ旗ヲ搖シ鶯鶯ヲ擄テ妻ト
做ント欲ストハ我レ敢テ違悞セン乎只タ夫人
ニ報道セント下ル再ヒ夫人ト俱ニ上テ之ヲ語
ル夫人聞テ狼狽シテ曰ク然バ今マ奈何セン與
ニ鶯鶯ガ卧房ノ前ニ去テ商議セント下ル鶯鶯
紅娘ヲ隨テ上テ曰ク前日道場ニ張生ヲ親見セ
シヨリ神魂蕩漾シテ茶飯進マズ况ヤ暮春ノ天
氣ニ値フヲヤ甚タ人ヲ傷感セシムル乎哉正ニ
是レ好句情有リ皓月ヲ憐ミ落花語無ク東風ヲ
怨ムナリ

鶯鶯
懨懨瘦損シテ已ニ是レ多愁ナルニ更ニ殘春

都是絕妙好辭。所謂千狐之白。華而為衰者也。

妙句。妙句。逐句千狐之白。而又無補接痕。才略逗隔花一人字。

筆墨最為妥婉。有好致也。

然則不能睡也。妙妙。

然則仍又睡也。妙妙。紅娘請之睡。則不可睡。及至無可奈何。則

ニ。堪。ン。ヤ。羅。衣。ハ。寬。褪。セ。リ。能。ク。幾。個。ノ。黃。昏。ヲ。消。セ。ン。ヤ。只。夕。是。レ。風。ハ。香。烟。ヲ。裊。ス。レ。氏。簾。ヲ。捲。カ。ズ。雨。梨。花。ヲ。打。シ。テ。深。ク。門。ヲ。閉。ツ。去。テ。闌。干。ニ。倚。ル。ナ。カ。レ。目。行。雲。ニ。斷。セ。ン。况。ヤ。是。レ。落。紅。陣。ヲ。成。シ。風。ハ。萬。點。ヲ。飄。シ。テ。正。ニ。人。ヲ。愁。エ。シ。ム。昨。夜。地。塘。ノ。夢。モ。曉。テ。ハ。今。朝。闌。檻。ニ。辭。ス。ル。春。ア。リ。蝶。粉。乍。沾。ス。飛。絮。ノ。雪。燕。泥。已。ニ。盡。ク。落。花。ノ。塵。春。ヲ。繫。ノ。情。ハ。短。シ。テ。柳。枝。ハ。長。シ。花。ヲ。隔。ノ。人。ハ。遠。ン。テ。天。涯。ハ。近。シ。幾。多。ノ。六。朝。ノ。金。粉。三。楚。ノ。精。神。ア。ラ。ン。ヤ。

紅娘云。小姐情思不快。ナリ。我レ被ニ香ヲ薰シ

タレハ暫ク睡ル可ナリ

前。翠被寒ヲ生シテ繡裯ヲ歷ス。蘭麝ヲ薰スル

ヲ休ヨ。乃チ蘭麝ヲ薰シ盡モ我レ自ラ温存ヲ

解セス。分明ニ錦囊佳句。来テ勾引スレ。氏何レ

ソ。玉堂ノ人物。親近シ難キヤ。近口坐。氏又夕安

カ。ラス立。氏又夕穩。ナラス。登臨スルモ。又夕不

快。閑行スルモ。又夕困。ス。只夕鎮。日情思。睡昏昏

夕。リ。我レ。汝ニ。依テ。鮫綃ノ枕。頭上ニ。搭伏シテ

眠。セ。ン。カ。我レ。只夕。闔門ヲ。出モ。汝チ。是レ。影ノ

仍睡。只一睡字。中間
 乃有如許壞。如許
 跌宕。寫情。真是情
 種。寫小姐亦真是小
 姐。
 看書人心苦何足道。
 既已有此書。便應看
 出來耳。莫心苦於作
 書之人。莫是將三寸
 肚腸。直曲折到鬼神
 猶曲折不到之處。而
 後成文。聖嘆稱。昔
 天下及後世才子。慎
 勿輕視古人之書也。
 誰做鐵將線引。亦奇
 筆也。諺云。只知其一
 不知其二。只知其一
 者。只知夫無入做鐵
 將線引。不知其二者。

不知即刻有孫應做
 鐵將線引也。用筆之
 妙。一至於此。
 一天星斗二句。又奇
 筆也。即刻駢書。破賊
 兩廊下。僧俗若干人
 等。無有一人不知也。
 用意之妙。一至於此。

如。ク。身。ヲ。離。レ。ズ。近。者。唯。夕。此。ノ。如。ク。人。ヲ。隄。防。
 ス。小。梅。香。ハ。伏。侍。ス。ル。丁。勤。ニ。老。夫。人。ハ。拘。繫。ス。
 ル。丁。緊。ナ。リ。我。カ。女。兒。家。ノ。氣。分。ヲ。折。了。ス。ル。ヲ。
 信。セ。ス。汝。モ。知。ル。我。レ。但。夕。客。人。ヲ。見。バ。氣。ト。シ。
 テ。直。ニ。嗔。リ。便。チ。親。人。ヲ。見。ル。ス。ラ。厭。テ。倒。テ。褪。
 ス。獨。リ。彼。人。ヲ。見。テ。ハ。堯。ト。シ。テ。便。チ。親。ム。我。カ。
 前夜ノ詩前韻ニ依テ酌和シテ清新ヲ得タリ
 句。勻。ク。字。ハ。真。ニ。我。ガ。兩。首。ノ。詩。則。チ。是。レ。織。錦。
 ノ。迴。文。誰。カ。鍼。ヲ。以。テ。線。ヲ。引。キ。東。牆。ニ。向。テ。此。
 ノ。殷。懃。ヲ。通。セ。ン。風。流。ノ。客。蘊。藉。ノ。人。相。ル。ニ。其。

臉清秀ニシテ身ハ韻ニ性温克ニシニ情順ナ
 リ專ラ口裏ニ念ヲ作シテ心裏ニ印ス我レ則
 チ知ル汝チ一天ノ星斗煥タル文章誰カ憐ム
 可キ汝チ十年窓下人ノ問フ無キヲ
 飛虎兵ヲ領シテ上リ寺ヲ囲ム卒子入テ高叫シ
 テ曰ク寺裏ノ人聽ケヤ汝等三日ノ内ヲ限リ鶯
 鶯ヲ献出シテ我カ將軍ト成親セバ萬事干休セ
 ン三日ノ後チ送サレハ伽藍皆チ焚燒シ僧俗寸
 斬シテ一人ヲ留メサラント夫人法本ト共ニ上
 テ門ヲ叩ク紅娘看テ鶯鶯ニ問テ曰ク小姐夫人

妙。挑到張生。

何為ソ長老ヲ請テ直ニ走テ門前ニ到ルヤ鶯鶯
夫人ヲ見ル夫人曰ク鶯鶯汝ヲ知レリヤ如今飛
虎半萬ノ賊兵ヲ領シ寺門ヲ圍テ曰ク汝ヲ眉黛
青翠蓮臉春ヲ生シ傾國傾城ノ容西子犬真ノ色
アリ擄テ以テ壓塞夫人ト做ント欲ト之ヲ如何
セバ可ナラン

前△
説ヲ聽キ罷テ我カ魂殼ヲ離ル此裊身ヲ滅サ

ソ袖梢ヲ將テ搵セ氏啼痕住ラス正ニ是レ去
住因ナク進退門ナシ我ヲシテ急ニ彼ノ塙裏
ノ人ニ俛親セシム孤孀子母投奔ナク赤緊ニ

妙。句。句。挑。到。張。生。

先ツ我カ有福ノ人ヲ忘了セリ耳邊ノ金鼓天
ニ連テ振ヒ征雲冉冉土雨紛紛タリ彼輩風聞
シ胡云シテ曰ク我レ眉黛青翠蓮臉春ヲ生シ
テ傾國傾城ノ西子太真ニ似タリト他半萬ノ
賊軍三百ノ僧人ヲ以テ半霎ノ間ニ必ス剪草
除根セラル可シ彼輩元ト國家ニ忠信ナク情
ヲ恣ニシ人民ヲ剽掠シ更ニ彼ノ天宮ノ如キ
蓋造ヲ焚盡セントス則夕彼ノ諸葛孔明ノ乃
チ博望屯ヲ焼ントスルナカラシヤ
夫人曰ク老身歳六十死スルモ矢トナサズ奈何

セシ汝子妙齡竟ニ夫ニ隨フヲ得ス今マ之ヲ
奈何セン矣鶯鶯曰ク妾一計アリ唯夕是レ妾ヲ
賊頭ニ與テ妻ト為サハ庶幾ハ一家性命ヲ免ン
夫人哭シテ曰ク吾家法ヲ犯ノ男再婚ノ女無シ
今マ汝ヲ舍テ賊漢ニ與エハ豈ニ家門ヲ辱没ス
ル莫シ乎鶯鶯曰ク母親妾ヲ愛惜スルヲ休ヨ
妾ヲ賊漢ニ献スルニ如クハナシ何トナレハ其
便五アリ
前全
一ハ以テ老太君ヲ摧殘スルヲ免レンニハ以
テ堂殿灰燼トナルヲ免レン三八以テ諸僧無

異ニ安存スルヲ得ン四ハ以テ先君ノ靈柩穩
ナラシ五ハ則チ惟耶未成ノ人ト雖氏須夕是
レ崔家後代ノ孫ニ算セラレン若シ鶯鶯已カ
身ヲ惜テヲナシテ乱軍ニ從ハサレバ諸僧衆
血痕ニ汚レ伽藍ヲ火内ニ焚キ先靈細塵ト做
ラシ憐ム可シ愛弟ノ親痛イ哉慈母ノ恩我カ
一家ニ齟齬ヲモ留メサル可シ軍ニ從ハント
スレバ又夕怕クハ家門ヲ辱没セン如カス白
練ヲ以テ套頭シテ自盡ヲ求ンニハ以テ我カ
屍襯ヲ賊人ニ献與セハ汝等モ亦夕害ヲ遠ケ

テ身ヲ全フスルヲ得ン

法本曰ク我等俱ニ法堂ノ上ニ到リ兩廊ノ下僧俗ニ問テ高見アルモノト俱ニ長策ヲ商議セント同ク到ル夫人曰ク鶯鶯今マ是レ如何セン我レ汝ニ對シテ一言ノ語ル可キアリ我レ固ト汝ヲ捨ルヲ得ス今マ是レ如何トモスル無ニ出ツ故ニ兩廊ノ下衆人僧俗ヲ問ハス唯ク能ク賊兵ヲ退ルモノアラハ我レ主ト做リ房奩ヲ倒陪シテ乃チ汝ヲ送與シテ妻ト做サント欲ス好シ是レ門當戸對スルニ非ト雖氏還夕賊人ニ陷ヨリ

勝ラント夫人哭シテ法本ニ謂テ曰ク長老請フ直ニ法堂ノ上ニ到リ此言ヲ以テ我カ為ニ高叫セヨト鶯鶯ヲ顧テ曰ク只夕是レ汝ヲ窘窮セシムト法本曰ク此計較ヤ可ナリ

前今母親ハ都テ鶯鶯カ身分ノ為ニ人ニ對シテ一言盡シ難シ母親更ニ鶯鶯カ此一身ヲ愛惜スル莫レ何人ヲ揀マス功勳ヲ建立シ賊軍ヲ殺退シテ煙塵ヲ掃蕩セハ家門ヲ倒陪スルモ情願クハ英雄ト婚姻ヲ結テ秦晋ヲ成サン法本叫フ張生掌ヲ鼓テ上テ曰ク我レ退兵ノ策

アリ何ソ我ニ問ハサルト夫人ニ見ユ法本曰ク
夫人ニ稟ス此秀才ハ則チ是レ前ニ十五日齋ニ
附スルノ敵親ナリト夫人云ク計將々安クニカ
在ル生答テ曰ク重賞ノ下必ス勇夫アリ賞罰若
ン明ナレハ其計必ス成ン鶯鶯竊ニ念シテ曰ク
希クハ此秀才ノ賊ヲ退ケンヲ夫人曰ク今マ
既ニ長老ト説ク但夕賊兵ヲ退クルモノアラハ
則チ小女ヲ與テ妻ト做サン曰ク果テ然ハ小生
乃チ一計アリ先ツ長老ヲ用ン法本曰ク老僧廝
殺ヲ能セス請フ先生別ニ一人ヲ喚ヨ曰ク慌ス

ル勿レ何ソ汝カ廝殺ヲ要センマ汝チ出テ賊頭
ニ説ケ夫人本ト直ニ鶯鶯ヲ送テ將軍ニ献セン
トスルモ奈セン父ノ喪身ニ在ル有リ將軍若シ
女婿ト成ント要セバ正ニ甲ヲ按シ兵ヲ束テ一
箭ノ地ヲ退ケヨ然ハ三日ノ功德圓滿ヲ待チ相
國ノ靈柩ニ拜別シ禮服ヲ改着シテ然テ後チ方
ニ將軍ニ送與ス可シ如何セン今マ直ニ送ント
セハ一ハ孝服身ニ在リ二ハ軍ニ不利ナリト汝
チ速ニ去テ説ケ法本問テ曰ク三日ノ後及チ如
何ン曰ク小生一故人アリ姓ハ杜名ハ確字ハ君

實白馬將軍ト號ス現今十萬ノ大軍ヲ統シテ蒲
関ヲ鎮守ス小生將軍ト八拜ノ交ヲ為ス我レ書
ヲ修セハ必ス來テ我ヲ救ハン法本夫人ニ語テ
曰ク若シ果テ白馬將軍ノ肯臨ヲ得バ何ヲ慮ラ
ン一百ノ孫飛虎アリ夫人請フ放心セヨ夫人喜
テ曰ク誠ニ此ノ如ンバ老妻先生ニ多謝ス紅娘
小姐ニ伏侍シテ回レ鶯鶯語テ曰ク紅娘ヤ真ニ
得難キハ那人也哉

諸僧衆各々生ヲ逃ル衆家眷誰カ倏問セン彼
相識サルモ横枝ニ着緊ス是レ書生議論ヲ

便代化辨。妙絕。

又為自辨。妙絕。
具避嫌。是護短。必有
辨之者。

愛之信之。一至於此。
亦全從醉韻一夜未
寫鶯鶯早為飛生護
短。早為自己避嫌。接
連二筆。伏妮妮然。分
明是兩口兒。此稱人
神之筆。

叨ニスルニ非ル也自ラ玉石俱ニ焚ルヲ隄防
スルノミ何ノ姻親ソ唯タ吾命逡巡ニ在ヲ可
憐ムノ三濟ルト濟ルサルトハ姑ク之ヲ秀才
ニ儘セン真ニ出師ノ表文嚇癩ノ書信アラバ
只タ彼那ノ筆尖ヲ以テ横ニ五千人ヲ掃セン

鶯鶯紅娘ヲ引テ下ル法本叫テ曰ク請フ將軍ト
打話セン飛虎卒子ト共ニ上テ曰ク汝子速ニ鶯
鶯ヲ送出セヨト曰ク將軍怒ヲ息ヨ夫人老僧ヲ
シテ來テ將軍ニ説カシム云云ト張生ノ言ノ如
ク語ル飛虎曰ク然ハ我レ汝ニ三日ヲ約セン後

三四語耳。寫出好和尚。

チ若シ送出セスンバ我レ汝等人々ヲシテ皆ナ
死シ箇々ヲシテ食ナ存セサラシメン汝チ還テ
夫人ニ説ケ此ノ如キ溫柔ノ女婚ハ早ク招カシ
ム可キモノゾト衆ヲ率テ下ル法本曰ク賊兵退
ケリ先生速ニ修書セヨ生曰ク書已ニ先ツ修テ
爰ニ在リ只タ是レ一人ノ送子ヲ要ス曰ク我カ
厨房ノ下一徒弟惠明ト喚モノアリ酒ヲ吃ハ最
モ。厨。殺。ヲ。要。ス。若。シ。之。ニ。去。ン。ト。央。及。セ。ハ。必。ス。
之。ヲ。肯。セ。サ。ラ。ン。唯。タ。語。言。ヲ。以。テ。之。ヲ。激。昂。セ。ハ。
彼。レ。却。テ。去。ラ。願。ハ。ン。獨。リ。彼。以。テ。去。可。キ。ア。リ。ト。

是是念他做甚我見
念解者矣
是我見礼懺者矣
是我見戴僧帽者
偏衫者矣
法華經深皇懺僧帽
偏衫下陡接殺人心
三字奇妙
他也不挽他也不攬
他知道你怎生喚彼
打參小經記止曉得
做一箇虎窟龍潭此
是近未坐曲盡床提
柳標杖大善知識行

張生叫テ曰ク我レ書アリ白馬將軍ニ送ントス
只タ厨房ノ下惠明ノミ他ノ去ヲ許サ、ラン其
餘ノ諸僧誰力敢テ去ン誰力敢テ去ン惠明乃チ
上テ曰ク我レ必ス去ント欲ス必ス去ント欲ス
惠。明。唱。
法華經ヲ念セス深皇懺ヲ禮セス僧帽ヲ脱レ
偏衫ヲ祖シ殺人ノ心英雄ノ膽ヲ斗起シテ兩
手ニ烏龍尾鋼椽ヲ拮ントス是レ我レ攬ナル
ニモ非ス是レ我レ攬ナルニモ非ス奈ク彼ノ
打參ト喚做ヲ知ンヤ大踏歩シテ直ニ虎窟龍
潭ニ投入スルハ曉リ得タリ是レ我レ貪ナル

樂證也。被作西廂記人。早早看破。因先造此反語相嘲。及渠猶不知。還自播鼓集衆。

ニモ非ス。是レ我レ敢ナルニモ非ス。今マ菜餛頭ヲ喫シテ委實ニ口淡シ。五千人也。夕只夕灸。燂煎熅ヲ用ヒス。腔子裏ノ熱血。推ク渴ヲ消ス。肺腑内ノ生心。且ツ饑ヲ解セハ。何ノ腌臢アラ。ン。汝等ノ浮煙羹。寬片粉。僅ノ雜糝ヲ添フルモ。酸黃菘。臭豆腐。洵トニ凋淡ナリ。我萬餘斤ノ黑麵。後令暗モ我力此ノ五千人ヲ一頓ノ饅頭餡トナス可シ。汝チ我ヲ恨。勿レ恨。勿レ包殘ノ餘肉ハ之ヲ青塩ニ醃ン。

法本惠明ニ謂テ曰ク。惠明張解元ハ。汝カ去ヲ用

如此。脱之案。使人失驚。記聖美切時。讀語。至子張問士。何如斯。可謂之達矣。見下文。忽接云。子曰。何哉。爾所謂達者。不覺其發。吐舌。蒙師怪之。至與之夏楚。今日又見此文。便與大人一樣。筆勢跳脫。西廂記是奇書也。

ヒス。唯夕汝チ偏ニ去ン。一ヲ願フ。汝チ真ニ敢テ去ヤ。敢テ去サルヤ。

前。全。汝チ小僧ニ問フ。一ヲ休ヨ。敢テ去ヤ。將タ敢テ去サルヤト。我レ反テ大師ニ問ント。欲ス吾ヲ用ルヤ。將タ吾ヲ用サルヤト。汝ハ道フ。是レ孫

飛虎カ。聲名斗南ニ播ノト。奴輩淫慾甚シ。必ス貪婪ナラン。誠ニ何ヲ以テカ之ニ堪ユ可シ。

張生曰ク。汝チ出家人。何ソ誦經持咒。衆師ト堂ト隨テ修行セス。却テ吾カ為ニ書ヲ送ント。欲ルヤ

前。全。我レ經ヤ談スルヲ。怕レ禪ヤ參スルニ。懶シ戒

吾之於善也何異有
譽如有所譽者善
所試矣其好和尚

相君之面則女不女
相君之背却男不男

自書掩門正做此事
也便蓋蓋亦奴二六
時功功課而文又雅
甚

偏不說不要爾偏說
要爾奇文

若真要對豈成聰明
故知小沙彌小字病

行者病字下得妙絕

小沙彌病行者其美
焉則如此體悟字蓋

懸杖火文其理伏則
如此真乃異採文情

刃新ニ醜セリ半星ノ土漬塵絨ナシ餘ハ都ナ
女モ女ナラス男モ男ナラス大白晝胡ニ僧房
ノ門ヲ掩蔽ス奈ソ怕ンヤ七寶伽藍ヲ焚燒ス
ルヲ只タ汝カ真ニ文ヲ善シ武ヲ能スルノ人
千里ナルカ為ニ我レ則チ此ノ濟困扶危ノ書
一絨ヲ要シテ勇有テ耻無シ

張生曰ク爾ヲ獨リ去ントスルモ選タ是レ人ノ
幫助ヲ要スルナラン

前々
幾個ノ小沙彌ヲシテ幢幡寶蓋ヲ擎ケ病行者
ヲシテ懸杖火文ヲ擔ハシメ汝ハ自ヲ脚ヲ立

定シテ衆僧ヲ安セヨ我ハ釘子ヲ撞シテ賊兵
ヲ探ラシ

生曰ク若シ汝カ過去ヲ放サスンハ如何セン
前々

我レ懸一懸スレハ古都都ト海波ヲ翻シ喊一

喊スレバ廝琅琅ト山巖ヲ振ハス脚踏ム片ハ

赤力カト地軸揺キ手扱ク片ハ忽刺刺ト天閉

撼ク遠キモノハ一步ヲ破開シ鐵棒ヲ以テ颯

シ近キモノハ手ニ順テ戒刀ヲ將テ鉦シ小ナ

ルモノハ提チ来テ脚尖ヲ以テ撞シ大ナルモ

ノハ板過シ来テ髑髏ヲ破セン我レ從來駁駁

為人不當如是耶。積之增長人無數。氣為人不當如是耶。上文皆是張生得意。明不明過去。至此念。滿惠明憂生。或恐無用者。是非憂發。也。正謂張生不必憂。惠明言。除非備書。用我自無有不憂。也。一作惠明嘲戲。生便減通篇神彩。此乃真正神助之筆。須及覆讀之。

劣劣竟ニ曾テ志志恣セス打熬シ成シテ厭
 ハス天性是レ敢ナリ我レ從來斬釘截鐵常居
 一リナリソ彼ノ惹草拈花沒拈三ヲ學ンヤ死
 ニ就モ也夕憾ナシ則テ刀ヲ提工劍ニ倚ルモ
 誰カ敢テ勒馬停驂セシ我レ從來硬ヲ欺キ較
 ヲ怕レ苦ヲ喫シテ甘ヲ辞ス爾テ唯夕親事ニ
 因テ胡ニ我ヲ撲スル一勿レ若シ是レ杜將軍
 干戈ヲ退ケスハ張解元モ亦夕空夕風月ヲ
 擔ハン便ハチ是レ言辭ノ賺一時ノ純繆ハ半
 後。世。敬。心。捧。等。
 世羞慙ナラン

惠明日ク我レ去ン

我去也三字。便抵易水一歌。唐張祐有詩云。黃昏風雨黑。如響。則我不知何處去。總是一詞神理。應自承。送之。

汝チ威神ヲ助テ三通ノ鼓ヲ播チ佛力ニ仗テ
 一聲ノ喊ヲ吶セヨ繡幡開カハ遙力ニ英雄ノ
 我ナルヲ見シ汝チ看ヨ半萬ノ賊兵先ツ膽ヲ
 嚇破セルヲ

一先字。便有與白馬爭功之。意。發盡之奇。情。至如此哉。

惠明下ル 張生曰ク老夫人小姐ニ放心ヲ命セヨ

此書一夕七到レハ雄兵立口ニ来ラン鯉魚連夜
 ニ飛ヒ馳セ去テ白馬天ヨリ降下シ来ント但ニ
 下ル杜將軍卒子ヲ率テ上テ曰ク我姓ハ杜名ハ
 確字ハ君實本貫西洛ノ人ナリ幼ヨリ君瑞ト同

奇句。奇至於此。妙句。妙至於此。斷山云。美入於鏡中。照影。雖云看自。實是看他。細思千載以來。只有離魂倩女一人。皆看有也。他日讀杜子美詩。有句云。送歸小兒女。未解憶長安。却將自己肚腸。移置兒女身中。此真自憶自。又他日讀王摩詰詩。有句云。遙知津浦際。不見此層端。亦將自己眼光。移置遠林。今中此真自。望自。蓋兩先生皆用倩女離魂法作詩也。聖賢今

日讀西箱不覺矣
因寄語斷山御前
我言王社俱用僧女
離魂法作詩原表只
是用得進字也

好。
又好。

ク儒業ヲ學ヒ後チ文ヲ棄テ武ニ就キ武狀元ニ
及第シテ官征西大將軍ニ至リ正ニ管軍元師ヲ
授ケラレテ十萬ノ衆ヲ統領シテ蒲関ヲ鎮守ス人
有リ河中府ヨリ来ル聞ク君瑞普救寺ニ在リト
未タ来テ我テ見ス知ラス何ノ意志ソ又夕聞ク
近頃丁文雅政ヲ失ヒ軍ヲ縱ニシテ人民ヲ剽掠
スト即チ當ニ師ヲ興シ剪テ而テ朝食ス可キモ
奈何セン虚實未タ審ナラス為ニ敢テ造次セス
昨又夕来子ヲ差ス今日舛帳シテ如何ナル軍情
ヲ来報スル耶ヲ見ント轅門ヲ開テ坐ス惠明乃

ナ上テ曰ク我レ普救寺ヲ離レ已ニ蒲関ニ到ル
是レ杜將軍ノ轅門ナラン我レ闖入セント卒捉
テ之ヲ報ス杜曰ク之ヲ入來セシメヨ惠明進跪
ス杜曰ク和尚爾チ何ノ處ヨリ来テ奸細ヲ做ス
モノゾ對テ曰ク我レ是レ奸細ナラス我ハ是レ
普救寺ノ僧人ナリ今マ孫飛虎ナルモノ乱ヲ作
スアリ半萬ノ賊兵ヲ率テ寺門ヲ圍繞シ故臣崔
相國ノ女ヲ劫テ妻ト做シト欲ス游客張君瑞ナ
ルモノアリ書ヲ奉ス我ヲシテ麾下ニ呈シ以テ
將軍ノ速ニ倒懸ノ危ヲ解ンテ望マシム杜曰

ク左右之ヲ和尚ヲ放ヤ張君瑞ハ是レ余カ兄弟
ナリ和尚汝ヲ速ニ其来示ヲ捧將セヨ惠明叩頭
シテ書ヲ呈ス杜之ヲ啓キ着ル書ニ曰ク

同學小弟張珙頓首百拜書ヲ

君寬仁兄大人
大元師ノ轟下ニ奉ス國表
ヲ去テヨリ寒暄再々隔ル風雨ノ夕念ヒ
忘ル、能ハス家ヲ辭シ京ニ赴ク道ヲ河
中ニ取ル即チ覬謁ヲ擬シ以テ閭閻ヲ叙
セント欲ス路途疲頓シテ忽チ採薪ニ遺
フ昨已ニ粗ホ愈テ憂ト為サス輕裝小頓

シテ乃チ蕭寺ニ在リ几席ノ下剗チ又々
弄兵ニ値フ故臣崔公身後多累喪ニ持シ
戒ヲ聞キ暫ク安居ニ做ク何フ期シ暴客
其察者ヲ見兇兵五千ヲ擁シテ無亂ヲ逞
セント欲ス誰カ弱息ナカラシ驀ニ狼狽
セラレテ實ニ憤懣ニ耐ニス則チ當ニ甘
心ス可シ自ラ恨ム平生手ニ雞スラ搏ス
ルナキヲ區區ノ微命真ニ反テ計ル可
ラス伏テ惟ルニ

仁兄節鉞ヲ仰受シテ一方ヲ專制ス咄咄

臨ム所風雲色ヲ變ス夙ニ之ヲ古人ニ承
ク方叔召虎信仁兄ノ如ハ實ニ之ニ愧ス
今マ弟危備轉燭ニ及ハス垂手ヲ仰望ス
ル一言喻ス可ニ非ス萬祈ス招搖ノ河中
ヲ指シ前ニ譬エハ疾雷ノ如ク朝ニ發シ
タニ到リ我涸鮒ヲシテ西江ヲ恨マサラ
シメン一ヲ此ノ如ンハ崔公九原ニ在ト
雖亦夕當ニ啣結ス可ン伏テ台照ヲ乞
フ不宣

二月十六日書

張珙 頓首再拜

杜曰ク既ニ此ノ如ンハ直ニ傳令セン和尚汝
先ツ同レ矣吾レ星夜ニ来ラン汝テ寺裏ニ到ル
比及ニ庶幾ハ吾レ已ニ彼ノ賊子ヲ捉了セント
惠明曰ク寺中十分緊急ナリ將軍是レ必ス疾ニ
来苙セヨト下ル杜傳令シテ曰ク大小ノ三軍吾
カ號令ヲ聽ケ速ニ五千人馬ヲ點シテ星夜ニ發
シ直ニ走テ河中府普救寺ニ赴キ張生ヲ救ヨ衆
應テ曰ク令ヲ傳エ得タリト與ニ下ル飛虎卒ヲ
引テ上テ曰ク白馬大將來レリ奈何セン矣奈何
セン矣唯タ吾等命ナ馬ヲ下リ甲ヲ卸シ戈ヲ投

シ。跪倒シテ悉ク大將軍ノ發落ニ依ラント杜士
卒ヲ將ヒテ上テ曰ク爾カ輩何ヲカ爲ス乎ト都
ナ馬ヲ下リ甲ヲ卸シ戈ヲ投シテ跪倒ス爾チ指
望セハ吾レ爾等ヲ饒モ亦タ罷シ唯夕將孫彪一
人砍首號令ヲ留メテ其餘願ハサルモノハ皆十
舊營ニ帰レ願フモノハ花名ヲ開報セヨ吾レ汝
カ爲ニ安挿セン賊來下ル夫人法本上テ曰ク書
ヲ下テヨリ已ニ兩日未タ同音ヲ見スト張生上
テ曰ク山門ノ外暴雷ノ如キ聲アリ必ス是レ我
カ兄長ノ到シナラン杜生ト相見ル生杜ヲ拜シ

テ云ク台顔ニ別レテヨリ久ク聽教ヲ失ス今日
見面乃チ夢中ノ如シ正ニ聞ク行旌近ト鄰洛ニ
在ト過訪ニ及ハス萬恕罪ヲ乞フ杜夫人ト相見
ル夫人禮シテ曰ク孤寡途ニ窮シテ自分必死ナ
リ今日ノ命實ニ再造ヲ蒙ル杜曰ク狂賊跳梁ス
防禦ヲ失スルアリ累ヲ致シテ驚ヲ受ケシム敢
テ萬死ヲ辞セス敢テ賢弟ニ問フ何ニ因テカ吾
カ處ニ至ラサル生曰ク小弟賤恙偶マ作ル謁ヲ
失スル所以ナリ今日便チ仁兄ニ隨ント欲ス今
マ又夕夫人昨日許スニ愛女ヲ以テ相配スルカ

誰云可忘哉

為ニ敢テ仁兄ノ執柯ヲ仰勞ス因テ小弟六禮ヲ成ント欲ス彌月ノ後便テ叩謝セン杜曰ク恭喜賀欣ス老夫人下官自ラ伐ヲ作ス可シ夫人曰ク老身尚ホ所分アリ茶飯ヲ安排セヨ杜曰ク今マ誠ニ五千人ヲ投シ得タリ下官尚ホ料理ス可シ異日却リ来テ拜賀ス可シ張生曰ク敢テ久ク仁兄ヲ留メス恐クハ軍政ニ妨アラシ杜馬ヲ起ス馬ハ普救ヲ離テ金鎧ヲ敲キ人ハ蒲関ヲ望テ凱歌ヲ唱ス下ル夫人曰ク先~~生~~大恩忘ル可ラサル也今日ヨリ先生寺裏ノ下ニ在~~ト~~ヲ休メ便チ

世之愚生每恨恨於夫人之類婚美使夫人不賴婚即西廂記且當止於此今西廂方將自此而起然知夫八極婚乃是千古妙文不是當時實事如左傳句字字是妙文不是實事豈怪讀左傳者之但記其實事大覺其妙文也

家下書院ノ内ニ移来テ安歇モヨ明日畧ホ草酌ヲ備工紅娘ヲシテ来テ先生ヲ請ハシメシ是レ必ス来ヨト夫人下ル張生法本ニ別ヲ告テ曰ク小生行李ヲ收拾シテ書院ニ去ント無端ノ豪客烽火ヲ傳工巧ニ襄王ノ為ニ雨雲ヲ送ル孫飛虎小生汝ニ感謝直ニ盡ス可サルナリ法本曰ク先生閑ヲ得ハ舊ニ依テ老僧ノ方丈ニ来テ攀語セヨ張生法本各々下ル

總批 孫月峯曰描寫惠明處令人色壯

請宴 我從來心硬一見也留情

只一語。寫盡張之
神理。

張書上テ曰ク夜來老大人説ク紅娘ヲシテ来テ
我ヲ請ハシムト我レ天未タ明ケサルニ則チ身
ヲ起シテ直ニ等テ些早晚ニ至ルモ未タ我カ紅
娘ノ来ヲ見サル也哉紅娘上テ曰ク老夫人我ヲ
シテ張生ヲ請ハシム只夕速ニ行ン我レ想ニ若
シ張生ノ妙計ニ非ハ我一家ノ性命保シ難也我
半萬ノ賊兵浮雲ヲ捲テ片時ニ掃掃ス我一家

前日今日。語意尤佳
絕。
帶烟開是也杜詩高
城烟柳開是招女婿
詩此用之也。

限定後篇韻格。作此
滿心滿願之語。絕

死裏ニ重生ス是レ以テ心ヲ舒テ仙靈ヲ列シ
水陸ヲ陳ス張君瑞合ニ欽敬ス可シ前日望ム
所成ル無ク倒テ是レ一織ノ書媒證トナル今
日東閣烟ヲ帶テ開ク再夕西廂月ニ我シテ待
ヲ要セス薄衾單枕人ノ温ル有テ已ニ冷冷十
ラス汝チ好シ寶鼎香濃ニ繡簾風細カニシテ
綠窓人靜ナリ
既ニ書院ノ裏ニ到レリ
幽僻ノ處豈ニ人行アラシヤ蒼苔一點スルノ
白露冷冷タリ窓隔テ咳嗽一聲ス

寫紅娘未及發開。張生已忙作揖。天未明起身。人使於後。幾裏活跌出來。

作者有甚技。猶恐然。欲牽紅娘。并入淨水。豈非罪過哉。

真正神化入筆。

張生曰。ク是レ誰ソ。紅娘曰。ク是レ妾ナリ。生門ヲ開テ相見ル。

只。夕。見。ル。朱。扉。ヲ。啓。テ。疾。ニ。開。問。ス。ル。ヲ。又。手。躬。身。禮。敷。迎。エ。我。レ。萬。福。先。生。ヲ。唱。ス。ル。ニ。至。ラ。ス。

烏。紗。ノ。小。帽。人。ヲ。輝。テ。明。ニ。白。欄。淨。ニ。シ。テ。角。帶。

黃。鞵。ヲ。開。ス。衣。冠。濟。楚。ニ。シ。テ。更。ニ。麗。兒。整。フ。說。

ニ。足。ラ。ス。鶯。鶯。ヲ。引。動。ス。ル。ハ。相。貌。ニ。據。リ。才。性。

ニ。憑。ル。ヲ。我。レ。從。來。心。硬。ナ。ル。モ。一。見。也。夕。情。

ヲ。留。ム。

紅娘曰。ク夫人ノ嚴命ヲ奉レテト言畢ヲ待タズ

シテ曰ク然ハ小生直ニ去ン

我。レ。曾。テ。聲。ヲ。出。サ。ル。ニ。彼。連。忙。ニ。答。應。シ。テ。鶯。

鶯。ノ。跟。前。ニ。飛。去。セ。ン。ト。ス。姐。姐。ト。之。ヲ。呼。ン。テ。

啾。啾。ニ。連。聲。ス。秀。才。請。ノ。聲。ヲ。聞。ハ。恰。モ。乃。ハ。十。

將。軍。ノ。令。ヲ。得。ル。カ。如。シ。先。ツ。是。レ。五。臟。神。鞭。鎧。

ニ。隨。ン。ヲ。願。フ。ナ。ル。可。シ。

張生曰。ク敢テ紅娘嬢ニ問フ彼席豈一別客ノ有

ルアラニ乎

一。ハ。歷。驚。ノ。為。ニ。シ。二。ハ。謝。承。ノ。為。ニ。ス。街。坊。ヲ。

請。ハ。ス。諸。親。隣。ヲ。會。セ。ス。人。情。ヲ。稟。ケ。ス。衆。僧。ヲ。

連節只是反覆。因顧影四字。若云。即去矣。來。回。何。也。回。即。回。矣。顧。又。何。也。意。者。秀。士。性。好。修。造。還。要。對。鏡。振。髮。為。後。殿。下。不。捨。米。甕。自。對。鏡。閣。蓋。下。因。此。筆。法。讀。其。一。精。百。精。言。真。是。善。得。滿。々。活。也。世。間。奇。文。妙。文。固。有。亦。有。奇。妙。至。此。者。乎。

端詳一轉。妙人妙事。妙筆妙文。

避ケ單ニ貴人ヲ請テ鶯鶯ト匹聘セントス只
夕見ル他ノ喜天欣地謹依來命ト稱スルヲ又
夕來回又夕顧影文魔ノ秀士風欠ノ酸丁工夫
ヲ下シテ頭顧ヲ掙シ巳ニ蒼蠅ヲ滑倒シテ光
油油ト人ノ眼睛ヲ耀花シ酸溜溜ト人牙ヲ整
疼ス

生曰ク夫人何ヲ備テ我ヲ請フヤ

茶飯已ニ安排シ陳倉ノ米數升ヲ淘シテ七八
甕ノ蔓青ヲ燂ス凡ソ人一事精ナレハ百事精
ニ一成ル無ンハ百成ル無シ世間草木本ト是

レ情無キモ相兼併スルアリ此生後生奈何ソ

相思ノ病ヲ免レン天性ノ聰俊打粉シテ又夕
素淨ナレト奈何セン夜夜孤另ヲ成スフ曾テ
聞ク才子多情ニシテ佳人薄倖ナリト豈ニ人
ノ性命ヲ擔閣セサランヤ他ハ信行アリ志誠
アリ汝チ今夜親ク折證セヨ只夕是レ今宵ノ
歡慶軟弱鶯鶯何ソ曾テ慣經センヤ爾チ只夕
輕輕欸欸燈下ニ頸ヲ交エヨ端詳セハ可憎人
ヲ好敷シテ乾淨ナカラン

張生曰ク搗裏ニ何ノ景致カ有ル

我今前カ彼ノ邊ハ落紅地ニ滿チ胭脂冷ニ一霎ニ
良辰美景アリ夫人妾ニ消停スル一莫ラシム
先生請フ切ニ推稱スル一勿レ正中ハ是レ鴛
鴦夜月銷金ノ帳兩行ハ是レ孔雀春風軟玉ノ
屏下邊ハ是レ合歡令一對對ノ鳳蕭象板錦瑟
鸞笙アリ

生曰ク敢テ紅娘ニ問フ客中點點財禮ナシ却マ
是レ如何ソ能ク夫人ニ見ンヤ

今前聘財断シテ争ハズ婚姻國事立口ニ成ル新婚
燕爾慶ヲ安排ス汝チ明ニ跨鳳乘鸞ノ客ニ博

久覆以明無聘也想
是二字尤妙

此節又必重言以申
其意者可見是夫人
所愛張生心處紅娘
非學其不必真其於
兄妹二字之後也西
廂妙筆如此儉焉
知之哉

夫人一句妙
先生一句妙

ス我レ晚ニ到リ來テ牽牛織女ノ星ヲ卧觀セ
ン真ニ僕倖ス半線ノ紅線ヲ要セスシテ已ニ
一世ノ前程ヲ成就ス想フニ是レ冠ヲ減スノ
功將ヲ舉ルノ能ト此兩般ノ功效是レ紅定ノ
如シ先ツ是レ鶯鶯心下十分順ナルハ都テ是
レ君端胸中百萬ノ兵ノ為ナリ古ヨリ文風盛
ナルモ何ソ見ン珠圍翠繞ノ黃卷青燈ニ出サ
ルヲ夫人只夕一家先生伴等無ク並ニ繁冗無
シヲ真ニ幽靜ナリ單ニ請フ汝チ思アリ義ア
ル閑中ノ客且ツ迴避ス是ニ無ク非モ無キ廓

下ノ僧夫人命ス推托セシムル勿レヨト則チ直ニ同行セン

生曰ク然ラハ小娘子先ツ一步ヲ行ケ小生隨後

シテ直ニ来ラン

全前

先生謙ヲ作_一ヲ休ヨ夫人嚙ニ待ツ古ヨハ恭敬ハ命ニ從フニ如カス紅娘ヲシテ再ヒ来テ請ハシムル_一勿レ

張生曰ク紅娘去レリ小生書院ノ門ヲ拽上セン我レ夫人ノ下ニ致テバ夫人必ス謂ン張生汝チ来ル乎吾レ汝ヲ俟ツ_一久シ鶯鶯ト一對ト成リ

都作滿意之文。

兩林ノ酒ヲ喫シテ卧房ノ裡ニ去キ鶯鶯ト速ニ親ヲ成セト生獨笑ス孫飛虎汝ハ真ニ是レ我力大大恩人ナリ我レ日ヲ改テ空間ニ只夕十貫足ノ錢ヲ破テ法本ニ決シテ好事ヲ做レ以テ他ヲ追薦セン惟夕願クハ龍天法雨ヲ施シ暗ニ虎將カ朝雲ヲ起センニ酬ヒン_一ヲト下ル

總批 孫月峯曰。行雲流水自在之文

頼 婚

他何想月底西廂
幾做夢裏東廂

夫人卓子ヲ排シ上テ曰ク紅娘去テ張生ヲ請フ
如何ソ来テ見サル紅娘夫人ヲ見ル曰ク張生妻
ヲシテ先行セシム隨後直ニ来シ生上テ夫人ヲ
拜ス夫人ノ曰ノ前日若シ先生ニ非ンハ焉ッ得
テ今日ヲ見シ一家ノ生命實ニ先生ノ活ス所
タリ聊カ小酌ヲ備フ敢テ報禮ト謂フニ非ス請
フ輕意ヲ嫌ノテ勿レ生曰ク一人慶アレバ兆民

之ニ頼ル彼ノ賊ノ敗ハ皆ナ是レ夫人ノ福ナリ
萬一社將軍至ラサレバ吾等皆ナ死ヲ免ル、ノ
術ナシ只夕是レ悉ク往事ノミ何ソ齒ニ掛ルニ
足シ夫人命シテ曰ク酒ヲ持チ來レ先生此盃ヲ
滿飲セヨ生曰ク長者ノ賜敢テ辞セス生立飲シ
テ夫人ニ杯ヲ把ル夫人曰ク先生請フ坐セヨ生
曰ク小子禮正ニ侍立ス可シ焉ソ敢テ夫人ニ對
坐セン曰ク謂ヒ得スヤ恭敬ハ命ニ隨フニ如カ
スト生告坐ス夫人紅娘ヲ喚テ鶯鶯ヲ請シハ鶯
鶯上テ曰ク迅ニ風烟ヲ掃テ淨土ニ還ヘシ日月

識人多。措辭妙絕。便以吾張解元為宰相。不耻耳。看他只三十字。皆復三百。三千。三万字。有得換我。正禮等字。出自情。香口。妙絕。畢竟還是感。還是愛。是梳粧已畢也。是梳粧已畢立起來也。是梳粧已畢。已立起來。又回身就曉。看其宜稱也。然則其來未得早也。誰敢驚覺小姐。小姐說也。

忽然以他我二字。分關。忽然以他我二字。合。驚。驚。得。驚。是日。與張生。貼皮貼肉。入骨入髓。真乃異樣之筆墨也。

ヲ雙へ懸テ華筵ヲ照ス

若シ是レ張解元識人ノ多キニ非ンハ餘人誰カ能ク干戈ヲ退ン酒果ヲ排シ笙歌ヲ列シ篆烟微ニシテ花香細ニ東風簾幙ヲ捲ク彼レ我カ全家ノ禍ヲ救フ殷懃ニ禮ヲ正シテ欽敬スベレ今マ碧紗ノ窓下ニ向ニ雙蛾ヲ画キ羅衣ノ粉香浮汚ヲ拂綽シ指尖ヲ以テ輕輕ニ鈿窩ヲ貼ス若シ是レ人ヲ驚覺セサレハ猶ホ繡衾ヲ壓シテ卧セン

紅娘云ク小姐已ニ梳ヲ畢ル小姐洗手セヨ我レ

小姐ノ臉ヲ見ルニ吹彈シ得テ破ル可シ張生モ也夕有福ノ人ナル哉小姐ハ真ニ乃チ天生一位

ノ夫人ヲ就セリ

汝千没查没例謊倭科ナリ曰フ我レ臉ヲ梳妝スル休レ當ニ口ノ開合ニ信ス可ラズ又夕他人ノ命福如何ヲ知ンヤ我レ夫人ト做ハ則チ過成セン只ク説クノミニ非ス我カ相思ハ他ノ為ニシ他ノ相思ハ我カ為ニスト今日ヨリ兩個ノ相思皆ナ較々可ナリ此ノ醉賀當サニ

妙妙。是非平心語哉。
然自誇人言之則公
論。今出驚々口便是
轉情致生。聖嘆先歎
笑。

未字先字倒字。二個
字合成異樣妙景。

分明一對新人。雙
俊眼。千般傳。萬種
羞慚。一齊紙上活靈
現生也。

真不可解其何為難
聖嘆亦不解不許驚
驚不解也。妙絕。

醉。賀。不。可。シ。母。親。汝。子。好。心。多。シ。我。レ。是。レ。賠。錢。
ノ。貨。ト。雖。氏。亦。夕。兩。一。ニ。當。シ。テ。成。合。ヲ。弄。ス。ル。
ニ。至。ヲ。ス。況。ヤ。他。ハ。將。ヲ。舉。ケ。賊。ヲ。除。ス。則。ハ。チ。
汝。カ。家。縁。過。活。ヲ。消。ス。汝。子。何。ヲ。費。シ。テ。カ。則。チ。
蘿。ヲ。結。ン。ト。ス。ル。ヤ。休。ヨ。省。錢。ノ。奶。奶。忒。夕。慮。過。
ス。恐。ク。ハ。張。羅。ス。ル。一。ヲ。門。外。簾。前。未。夕。小。脚。ヲ。
移。サ。ス。シ。テ。我。レ。先。ツ。秋。波。ヲ。目。轉。セ。ン。
張。生。曰。ク。小。生。更。衣。セ。ン。ト。鶯。鶯。ヲ。撞。看。ス。
張。唱。
何。ソ。想。ハ。シ。他。ノ。識。空。便。ノ。靈。心。已。ニ。焦。破。セ。ン。
ト。ハ。我。ヲ。謊。シ。テ。倒。躲。セ。シ。ム。倒。躲。セ。シ。ム。

夫人曰ク鶯鶯近前シテ兄長ヲ拜セヨ生日ク呀
ア聲息不好ナリ鶯鶯曰ク呀ア阿娘卦ヲ變セリ
紅娘曰ク呀ア彼ノ相思又夕復夕害ハン
鶯。唱。
只。夕。是。レ。荆。棘。刺。ト。レ。何。ソ。動。徒。ス。可。ン。ヤ。死。
沒。騰。ニ。回。豁。ナ。レ。措。支。理。ト。シ。テ。對。答。ス。可。ラ。ス。
軟。兀。刺。ト。シ。テ。穩。存。レ。難。シ。真。ニ。是。レ。積。世。ノ。老。
婆。婆。何。為。ソ。弟。妹。ト。為。レ。テ。兄。長。ヲ。拌。セ。シ。ム。ル。
白。茫。茫。ト。レ。テ。溢。越。ス。藍。橋。ノ。水。赤。騰。騰。ト。シ。テ。
點。着。ス。秋。扇。ノ。火。碧。澄。澄。ノ。清。波。撲。刺。刺。ト。比。目。
ノ。魚。ヲ。介。破。ス。急。攘。攘。ト。何。ニ。因。テ。カ。托。搭。地。ニ。

雙眉ヲ鎖合セン粉頸低ク垂レテ烟鬟全ク墮
子芳心奈何トモスルナレ還夕何ノ相見アツ
テ話偏ニ多キ星眼朦朧檀口嗟咨シテ擲簪過
キス此席面真ニ乃チ烏合ナリ

夫人曰ク紅娘熱酒ヲ看来レ鶯鶯兄長ト蓋ヲ把

レヨ鶯鶯蓋ヲ把ル生曰ク小生量窄レ鶯鶯曰ク

紅娘汝チ蓋蓋ヲ接ヨ

他其實ハ玉液金波タモ燕ヲ下ラサルナリ他
何ソ想ニ月底ノ西廂變シテ夢裏ノ南柯ト做
ラントハ涙眼偷カニ淹ス酪子裏ニ都テ羅衫

他其美妙憐情嗚咽
一至於此
他何想妙代張生訴
所以不飲也
酪子裏妙言生又有
工夫亦有工夫飲

ヲ搵濕ス他眼開ニモ倦テ軟癱一搥トナル他
手モ擡ケ難ク肩窩モ稱起シ難シ病染沈痾他
断シテ活キ難シ母親汝チ人ヲ送子セリ還夕
何ノ嘍囉ヲ用シ

好甚。
看如此妙業
又是何等妙業

夫人曰ク鶯鶯汝チ是レ必ス兄長ト一蓋ヲ把レ

鶯鶯蓋ヲ把ル生辭シテ曰ク已ニ説ク小生量窄

レ鶯鶯曰ク張生汝チ此蓋蓋ヲ接セヨ
全前ノ悶酒樽前過ク汝チ首ヲ低テ言無ク只
一杯ノ悶酒樽前過ク汝チ首ヲ低テ言無ク只
夕自ラ摧挫ス爾チ何ソ醉ハスシテ顔酡スル
汝チ玻璃ノ蓋大ナルヲ嫌ハバ則チ我ニ從從

妙甚。
汝其美妙嗚咽

需得恰妙。

世全無畫夜妙意。

蘇發熱揭面皮。羅
可青。付止眼。眼口。唯
而已快文哉。
妙妙。不但自悲。然怨

張生便死。然未畫而
口一心一意然。
忽然哀叫死。父痛而
生母。而夫妻之同床
共命。非心合意。分明
如畫。妙絕。

飯後夫妻兩口。并心
合意。妙絕。奇絕。

セヨ。汝。子。酒。心。ニ。上。リ。來。シ。ナ。ラ。ハ。較。々。可。ナ。ル。
ナ。ラ。ン。汝。子。而。今。ノ。煩。惱。ハ。猶。ホ。間。可。ナ。レ。氏。久。
後。思。量。セ。ハ。如。何。ソ。ヤ。我。レ。意。有。リ。裏。腸。ヲ。新。ン。
ト。欲。レ。氏。母。親。側。ニ。坐。ス。レ。ハ。拋。擲。ヲ。成。セ。リ。咫。
尺。間。ナ。レ。氏。天。樣。ニ。潤。シ。

生酒ヲ飲ム鶯鶯席ニ入ル夫人曰ク紅娘再ヒ酒
ヲ斟上セヨ先生此杯ヲ滿飲セヨ生答エス

轉閱是レ汝子定奪スト雖氏啞迷ハ既ニ早ノ
人ニ猜破セラル還テ甘話ヲ以テ人ヲ和セン
トシテ愈々人ヲシテ快話ナラサシム女人

自然多ク薄命ニシテ秀才又夕是レ懦ナリ悶
殺ス没頭鵝撒下ス賸錢ノ貨知ラス他何處ニ
カ我ヲ發付セン

生冷笑ス

汝ハ道ヲ他呵ト笑フト此レ是レ江州司馬。
淚痕多ナリ若シ是レ一封ノ書賊ヲ破ラスン
ハ我カ一家何ソ存活スルヲ得ンヤ又夕他若
シ姻緣ヲ想ハスンバ知ラス何ヲカ想ンヤ捉
摸シ難シ汝子謊ヲ説ク天來大ナリ成モ也夕
是レ爾子母親敗モ也夕是レ汝子蕭何今ヨリ

高馬良子。千古同嘆。

看化至篇終。越用淋淋。滿々之。風作拉々。雜々之筆。蓋滿吐然。毒揮喉狂頰而起。滿口。訝訕。觸齒破唇。而出。其法必應如是。非不能破作兩三節也。

後。子。我。レ。也。夕。玉。容。寂。寞。梨。花。ノ。朶。朱。唇。淺。淡。櫻
桃。ノ。顆。如。何。セ。ハ。是。レ。可。ナ。ラ。シ。昏。鄧。鄧。ト。シ。テ
黑。海。ノ。如。ク。深。ク。白。茫。茫。ト。シ。テ。陸。地。ノ。如。ク。厚
ク。碧。悠。悠。ト。シ。テ。青。天。ノ。如。ク。潤。シ。前。日。他。ヲ。太
行。山。ノ。如。ク。仰。望。シ。東。洋。海。ノ。如。ク。饑。渴。セ。リ。如
今。毒。害。シ。得。テ。如。何。ゾ。ヤ。嫩。蕪。蕪。ト。シ。テ。雙。頭。ノ
花。蓋。槎。シ。香。馥。馥。ト。シ。テ。同。心。縷。帶。ヲ。割。ク。長。挽
挽。ト。シ。テ。連。理。瓊。枝。挫。ノ。只。夕。白。頭。荷。ヲ。負。ヒ。難
シ。ト。想。シ。テ。何。ソ。料。ラン。青。春。擔。閣。ア。ラ。ン。ト。ハ
錦。片。ノ。前。程。已。ニ。蹬。脫。ス。一。邊。ノ。甜。句。他。ヲ。落。空

シ一邊ノ虚名我ヲ悞賺セリ

夫人曰ク紅娘汝ヲ驚驚ヲ卧房ニ送レ驚驚張生
ニ辞シテ下ル張生曰ク小生醉醜セリ請フ告退
セン唯夕夫人ノ跟前ニ一言意ヲ盡サント欲ス
未夕可否ヲ知ラス前ニ狂賊思ヲ逞フシ變倉卒
ニ在テ夫人言アリ能ク賊ヲ退クルモノハ驚驚
ヲ以テ之ニ妻ハサント知ラズ諸アリヤ否ナ夫
人曰ク之有リ曰ク此時ニ當テ是レ誰カ身ヲ挺
テ、而テ出ル曰ク先生實ニ活命ノ恩アリ奈何
セン先相國在ノ日張生之ヲ遮テ曰ク夫人却テ

請フ住ヨ當時小生疾忙ニ書ヲ修テ杜將軍ヲ請
 フモノハ豈ニ徒ニ今日哺啜ノ為ナラン哉今日
 紅娘命ヲ傳テ相呼ハ將ニ想フ永ク金諾ヲ踐ニ
 快ク倚玉ヲ成サント知ラズ夫人何ノ見アツテ
 忽チ兄妹二字ヲ以テ兜頭一蓋スル耶請フ試ニ
 小姐ニ問ヘ何ソ小生ヲ以テ兄ト為ヲ用ンヤ亦
 夕若シ小生モ真ニ鶯鶯ヲ妹ト為ヲ用ヒスンバ
 之ヲ如何セン然レ嘗テ謂フ錯ヲ算スルモ遅カ
 ラスト却テ請フ夫人三思セヨ曰ク彼ノ小女先
 相國在ノ日實ニ已ニ老身ノ姪鄭恒ニ許ス前日

書ヲ發シテ會テ之ヲ喚ブ此子若シ至ラバ正ニ
 之ヲ如何セン如今情願ハ多ク金帛ヲ以テ奉酌
 セン先生以テ別ニ豪門貴宅ヲ揀テ各々秦晋ヲ
 諧ニセハ乃チ兩便ヲ為カ如シト張生憮然トシ
 テ曰ク原来夫人此ノ如シ只夕知ラス若レ是レ
 杜將軍來臨セス孫飛虎公然無亂ヲ為バ此時夫
 人又夕何ノ説カ有ンヤ小生何為ソ其レ金帛ヲ
 用ンヤ今日寧口直ニ別ヲ告ン夫人曰ク先生請
 フ住ヨ君今日酒有リ紅娘汝チ兄長ヲ扶テ書房
 ノ裏ニ去テ歇息セシメヨ明日ニ至ラハ吾レ別

ニ話説アリ夫人下ル紅娘生ヲ扶テ曰ク先生少
ク一盞ヲ喫セハ却テ是レ好カラス生日ク哎呀
ア紅娘爾モ亦夕糊突ナリ我レ何ノ酒有テ喫ス
ルヲ得ンヤ我レ驚驚ヲ斃見セシヨリ忘餐廢寢
只ニ如今ニ到リ限ナキノ苦楚ヲ受ク他人ニ告
訴ス可ラス須ク敢テ汝ヲ瞞カサル可シ前日ノ
事我カ彼ノ一封書本ト何ソ曰ニ足ランンヤ只
タ是レ夫人マ堂堂タル一品ノ太君金口玉言許
ニ婚姻ノ約ヲ以テス紅娘此ハ是山獨リ汝ト我
ト二人ノ聽見スルノミナラス兩廊ノ下無數ノ

僧俗上ハ則チ佛天アリ下ハ則チ護法アリ俱ニ
是レ聞サル莫ンヤ料ラサリキ如今忽然トシテ
卦ヲ變セントハ實ニ我ヲシテ心盡キ計極テ更
ニ出路無ラシム此事幾時カ是レ了セン小娘子
ガ跟前ニ就テ只ク寧口腰帶ヲ解テ彼ノ自盡ヲ
尋ンン憐ム可シ戸ヲ閉テ櫛ニ懸ノ客真ニ離郷
背井ノ魂ト作ルト腰帶ヲ解ク紅娘曰ク先生慌
ル勿勿レ先生ノ驚驚ニ於ケルヤ妾已ニ之ヲ窺
フ深シ矣其前日ニ於ルヤ真ニ素ト平生ニ昧カ
為ニ突如トシテ其レ来ル妾カ罪實ニ多ニ辱ル

甚紅娘之於鶯鶯也。不敢率爾有言如此。作奴其焉知相國人家家法哉。

依者妙絕。寫盡張生無涯無盡。凄凉之况。令人想見其夫意落魂之状。

今日ニ至テ夫人實ニ成言アリ况ヤ是レ徳ヲ以
テ徳ニ報スルニ於テヤ妾正ニ心ヲ盡シテ之
ヲ謀ル可シト生曰ク此ノ如シハ小生死生忘ル
可ラス只夕是レ安ヲ計レヨ曰ク妾見ニ先生囊
琴一張アリ必ス之ニ善カラシメ鶯鶯酷ク琴音ヲ
愛ス今夕妾鶯鶯ト花園ヲ燒香セサルヲ得ス妾
咳嗽ヲ以テ既ト為シ先生因テ聰見セハ則チ一
彈ス可シ妾其何ヲカ説ヲ看テ乃チ先生ニ稟知
スベシ若シ話説アラハ明日速ニ来テ回報セン
頃刻怕ハ夫人呼喚セン妾只夕回リ去ント下ル

生獨リ念シテ曰ク舊ニ依テ夜来蕭寺寡ナリ何
ソ曾テ今夕洞房ハ春ナラント下ル

總批 李卓吾曰。我欲贊一詞也。不得。

琴心

中間一層紅紙幾眼味
掃不是雲山幾萬里。

生上テ曰ク紅娘我ヲシテ今夜花園ノ裏ニテ鶯
鶯ノ焼香スルヲ待チ琴心ヲ把テ他ヲ探聽セシ
△思フニ此事深ク理アリ天色晚タリ月ヤ汝チ
我カ分上ニ聊カ早ク登ル能サル哉呀ア今マ已
ニ插ヲ發ス呀ア今マ已ニ鐘ヲ撞ク生琴ヲ理ス
琴ヤ僕足下ト湖海ニ相隨フ今日目下ノ大功皆
ナ只タ足下ノ身上ニ在リ天ヤ汝チ我カ分上ニ

又好。
又好。

好。憇憇之意如畫。

是非馬月也。乃是屬
美人見月也。
是非屬落紅。乃是屬
美人走出月下来也。
不得不敘事。却先作
如許空靈落蕩之筆。
好。

如何カシテ一陣ノ輕風ヲ感シ此琴聲ヲ我カ彼
ノ鶯鶯ノ玉琢成シ粉捏就スル知音俊俏ノ耳朶
ノ裏ニ送到セヨ鶯鶯紅娘ヲ引テ上ル紅娘曰ク
小姐焼香ニ去來セン好明月ナル哉鶯鶯曰ク我
レ何ノ心情有テ焼香セン月ヤ汝チ出テ來ルモ
甚ヲカ做スヤ
鶯鶯唱。
雲ハ歛リ空暗テ氷輪乍チ湧キ風ハ殘紅ヲ掃
フテ香階亂擁ス離恨千端閑愁萬種アリ母ヤ
始アラサル莫シテ終アルト鮮シ他ハ一會ノ
影裏ノ情郎トナリ我ハ一會ノ畫中ノ愛寵ト

妙妙。不是寫出來。竟
是說出來。驟讀之。只
道是殺人。再讀之。真
是笑殺人也。
朦朧二字。尤妙。
妙妙。不是寫出來。竟
是說出來。

上先空敘。此更實叙。
又作如許哀怨刺促
之筆也。

孫子前每言。情生文。
文生情。如此斗然出
奇。為多情生。為是文
生。真乃妙也。

妙絕。
一肚哀怨。刺促促。
欲不說。則不得盡其
致。欲說。則又嫌多。
口裏因忽然借月關。
替換題目。翻洗舊意。
文章之能於此極矣。

ナレリ。只。夕。心。ニ。空。想。シ。ロ。ニ。閑。題。シ。テ。夢。ニ。相
逢。ノ。三。昨。日。彼。ノ。東。閣。ヲ。大。開。ス。我。只。夕。想。フ。何
ノ。炮。鳳。烹。龍。ア。ラ。シ。ト。朦。朧。却。テ。我。ヲ。シ。テ。翠。袖
ヲ。以。テ。殷。勤。ニ。玉。鐘。ヲ。捧。ケ。シ。メ。主。人。ノ。情。重。ヲ
算。ス。ル。ト。ヲ。ナ。サ。シ。メ。我。カ。雁。字。ヲ。排。連。シ。テ。他
ヲ。シ。テ。魚。水。同。シ。難。ラ。シ。ム

紅娘曰。夕。小。姐。着。ヨ。月。關。ア。リ。明。日。必。ス。風。ア。ラ。ン

鶯鶯曰。夕。呀。ア。果。シ。テ。月。關。ア。リ

人。間。ノ。玉。容。ハ。深。ク。鎖。ス。繡。幃。ノ。中。是。レ。人。ノ。搬
弄。ヲ。怕。ル。レ。ハ。ナ。リ。想。ニ。嫦。娥。西。沒。東。生。誰。ト。カ

與。ニ。ス。ル。有。ン。怨。ム。天。公。裴。航。遊。仙。ノ。夢。ヲ。作。サ
ル。ヲ。勞。ス。汝。カ。羅。衣。數。重。他。ノ。心。動。ヲ。愁。テ。廣。寒
宮。ヲ。圍。住。セ。ル。ヲ

紅娘咳嗽ス。生曰。夕。是。レ。紅娘咳嗽スルナリ。鶯鶯
来レリト。琴ヲ彈ス。鶯鶯之ヲ聆テ曰。夕。紅娘此ノ
是。レ。何ノ響。ソ。マ。曰。夕。小。姐。之。ヲ。猜。セ。ヨ

是。レ。寶。髻。步。搖。シ。テ。玲。瓏。タル。乎。是。レ。裙。拖。キ。得
テ。珮。環。玳。瑤。タル。乎。是。レ。鐵。馬。簷。前。ニ。驟。風。ス。ル
乎。是。レ。金。鈎。雙。動。シ。吉。丁。當。敲。シ。テ。簾。櫳。ニ。響。ク
乎。是。レ。花。宮。夜。鐘。ヲ。撞。ク。乎。是。レ。疎。竹。曲。檻。ノ。中

此於琴前故作極度先媚之

妙絕。

ニ蕭蕭夕々乎是レ牙尺剪刀聲相送ル乎是レ
漏聲長滴シテ壺銅ニ響ク乎我レ身ヲ潜メテ
再レ墻角ノ東ニ聽ニ元來是レ西廂ニ絲桐ヲ
理スル也其聲壯ナルキハ鐵騎刀鎗冗冗タル
如リ其幽聲ナルキハ落花流水溶溶タル如ク
其聲高キハ清風月朗鶴青空ニ唳ニ似テ其聲
低キハ兒女ノ語小ニシテ窓中ニ喁喁タルニ
似タリ他ノ思己ニ窮リテ恨極ラス是レ嬌嚮
雛鳳鳴雄ヲ失エハナリ其曲未ク通セサルモ
我カ意既ニ通ス分明ニ伯勞飛燕各々西東ス悉

我他人汝自己等。至妙。至奇。知音者感懷者乃遍指普天下相思種子也。其文妙至如此。

ク皆ナ不言ノ中ニアリ
紅娘曰ク小姐茲ニ住テ聽テ妾夫人ヲ一瞧シテ
直ニ來ント假ニ下ル
是レ我他人ノ耳聰ナラサルモ汝カ自己ノ情
裏ヲ知ル知音ノモノハ芳心自ラ同ク感懷ノ
モノハ斷腸悲痛ス
張生曰ク窓外微ニ聲息アリ定テ是レ鶯鶯ナラ
ン我レ今マ試ニ一曲ヲ彈セン鶯鶯曰ク我レ這
窓邊ニ近シ張生嘆シテ曰ク琴ヤ昔日司馬相如
卓文君ヲ求メ曾テ一曲アリ名テ文鳳求凰ト云

是手彈。不是口歌。

ヲ我豈ニ敢テ自ラ相如ヲ稱センヤ只夕是レ鶯
鶯ヤ支君ヲシテ何ヲカ汝ニ比セシメン我レ今
マ便チ此曲ニ依テ一彈セン琴ニ曰ク
有美一人兮見之不忘。一日不見兮思之如
狂。鳳飛翱翔兮四海求凰。無奈佳人兮不在
東牆。張琴代語兮欲訴衷腸。何時見許兮慰
我徬徨。願言配德兮携手相將。不得于飛兮
使我淪亡。

鶯鶯曰ク是レ彈シ得テ好イ哉其聲哀ニシテ其
節苦妻ヲシテ之ヲ聞テ覺エス涙下ラシム

絕世好文。
劉山云。我讀此一章。
洋洋然。冷然。不知
其是張生琴。不知其
是鶯人。不知其是
西廂文。不知其是聖
嘆心。益飄飄乎欲與
漢武同去矣。
四此字。三不是字。兩
是字。焉知音人如畫。

本宮終始不同ナリ此ハ是レ清夜聞鐘ニモア
ラス此ハ是レ黃鶴醉翁ニモアラス此ハ是レ
泣麟悲鳳ニモアラス一字字更長ク漏永ク一
聲聲衣寬ニ帶鬆ム別恨離愁此ノ一弄ヲナシ
テ越ヨ人ヲシテ重ヲ知ラシム

生琴ヲ推テ曰ク夫人恩ヲ忘テ義ニ負ク只夕是
レ鶯鶯ヤ汝ハ宜ク説ヲ説ク休レ紅娘掩上ス鶯
鶯窓ヲ隔テ、隱ニ曰ク汝チ錯怨セリ

皆ナ是レ娘カ機變ノミ如何ソ我カ脱空セル
ナラン他我ニ依テ變鳳ト效ンテ求ムルモ

馬商人相去至近。其乃妙絕奇絕。

紅娘賊也。此漏入紅娘耳中之後半也。在紅娘聞之已算盡言。在驚驚之友無的據。如淺如深。如合如吐。遂成後文玄殺也。妙哉。

罵驚々又口硬。又心虛。全為下文玄殺紅娘地也。妙絕。

真罵至紅娘有悶。驚驚有答。而驚々口中終無犯口深言。而紅娘意中竟謂深心相許。玄之又玄。幾乎玄殺。真世間未見之極筆神筆也。

紅娘賊也。汝玄殺也。

他夜トナク明トナク女エヲ併ス聊ノ空スラ
 有ナシ他奈ク管セン人ノ妾カ身ヲ呪誦スル
 フ外邊疎簾風細ニ裡邊幽室燈青ク中間一層
 ノ紅紙幾眼ノ疎櫺是レ雲山幾萬里ナラサラ
 ニマ何ソ人ノ来テ為ニ信息ヲ通ス可ラサル
 乍テ想フ十二巫峰也夕高唐夢中ニ來ルアリ
 紅娘突出シテ曰ク小姐何ヲ夢中ナル夫人知ラ
 ハ乃チ如何ン
 走り來テ氣冲冲管セス人ノ恨ミ匆匆人ヲ説
 得シテ怕恐ス我レ又夕曾テ轉動セサルニ女

人汝チ響喉嚨我レ緊磨磨セントス他ヲ攔縦
 スレバ恐ハ他夫人ノ行ニ去テ人ヲ葬送セン
 紅娘曰ク適マ聞ク張先生去ンテヲ要スト小姐
 今マ之ヲ如何ン曰ク汝チ乃チ他ニ説ケ再兩三
 日住レト
 只夕説ケ夫人時下少ク啣嚙アリ好ト反ト汝
 ヲ脱空セス我カ彼ノ口應セサルノ狼毒娘汝
 チ定テ彼ノ志誠ノ種ニ別離センテヲ要スル
 ナラン
 紅娘曰ク小姐必ス分付セス我レ知ル明日他ノ

去ヲ見ント紅鶯俱ニ下ル生日ク鶯鶯去レリ紅
娘ヤ汝子乃ハ子一步ノ遅ヲ得ス今夜小生ニ回
覆セヨ呀ア奈何トモスルナシ只夕睡ヲ得ント
張生下ル

總批 陳眉公曰天外哀鴻草際寒蛩。

撲刺刺剪西風淚雨梧桐。
樓上醉和春色寢綠楊風送小鶯聲。

西廂記卷之二終

全 明治廿七年五月九日印刷
廿七年五月廿五日發行

定價金四拾錢

譯者 岡島獻太郎

本郷區元町二丁目四十八番地
鳥取縣人

發行者 岡島長

印刷者 彦坂治三郎



賣捌書肆 團團社書店

神田區雉子町三十二番地

(電話百四十八番)

